Устройство для подъема и перемещения инвалида "RIFF"

(гусенечное подъемное лестничное устройство)

LY-TR905 - LY-TR906 - LY-TR907 - LY-TR908 - LY-TR909 - LY-TR909TM

Инструкция по эксплуатации

CE Медицинский прибор Класса I
Директива 93/42/EC - Законодательный акт № 46 от 24.02.1997 г.

Информация, приведённая в данном руководстве, является собственностью компании "Titan Deutschland GmbH" Германия; не допускается копирование текста полностью или его фрагментов, а также использование в непредусмотренных целях, без письменного разрешения компании "Titan Deutschland GmbH».

Содержание

1. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ ..... Стр. 4

2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ..... Стр. 5
2.1 Общие предупреждения 5

3. ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ ..... Стр. 10
3.1 Описание моделей системы LY-TR905 - LY-TR906 - LY-TR-07 - LY-TR908 10
3.1.1 Описание модели системы LY-TR909 12
3.2 Электрическая панель 14
3.3 Электрические контакты 14
3.4 Соединительная траверса 15
3.5 Панель рукоятки управления 16
3.6 Подголовник 16

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ..... Стр. 17
4.1 Размеры моделей LY-TR905 - LY-TR906 -LY-TR907 - LY-TR908 17
4.2 Размеры модели LY-TR909 17
4.3 Технические спецификации 18

5. ПРИЁМКА И СНЯТИЕ УПАКОВКИ ..... Стр. 19
5.1 Приёмка 19
5.2 Снятие упаковки 19

6. ПРИМЕНЕНИЕ, ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ ..... Стр. 20
6.1 Предусмотренное применение 20
6.2 Использование по назначению 20
6.3 Запрещённое применение 20

7. ПЕРВЫЙ ПУСК УСТРОЙСТВА ..... Стр. 21
7.1 Испытание без рукоятки управления 21

8. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ..... Стр. 22
8.1 Установка рукоятки управления, версия LY-TR905 - LY-TR906 - LY-TR907 -LY-TR908 22
8.2 Установка рукоятки управления, модель LY-TR908 23
8.3 Монтаж рукоятки управления, версия LY-TR909 25
8.4 Проверка функционирования с рукояткой управления 28
8.5 Инвалидная коляска 29
8.6 Крепление инвалидной коляски 29
8.7 Угол наклона лестницы 35
8.8 Подъём 36
8.9 Перемещение на горизонтальном участке 38
8.9.1 Перемещение на горизонтальном участке, модели LY-TR907 - LY-TR908 39
8.9.2 Перемещение на горизонтальном участке, модель LY-TR908 40
8.9.3 Спуск 41
8.9.4 Отсоединение инвалидной коляски; все версии, кроме модели LY-TR908 43
8.9.5 Отсоединение рукоятки управления; все версии, кроме модели LY-TR908 44
8.9.6 Отсоединение рукоятки управления, модель LY-TR908 44
8.9.7 Ежедневное использование 45
8.9.8 Действия в чрезвычайной ситуации 46

9. ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ ..... Стр. 48
9.1 Версии с внешним зарядным устройством 49
9.2 Версии с встроенным зарядным устройством 50

10. ТРАНСПОРТИРОВКА В АВТОМОБИЛЕ ..... Стр. 51

11. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ..... Стр. 52
11.1 Чистка 52
11.2 Чистка гусеничных лент 52
11.3 Проверка износа гусеничных лент 52
11.4 Замена внешних сетевых плавких предохранителей 52
11.5 Замена внешних силовых плавких предохранителей 53
11.6 Замена внутренних плавких предохранителей 53
11.7 Проверка ремней безопасности 53
11.8 Проверка систем безопасности 53
11.9 Проверка контактов 53

12. ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ..... Стр. 54

13. ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - УСТРАНЕНИЕ ..... Стр. 56

14. ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ..... Стр. 57
14.1 Снятие облицовки 57
14.2 Замена аккумуляторных батарей 58
14.3 Замена зарядного устройства для аккумуляторных батарей 58
14.4 Замена панели управления электроники 59
14.5 Замена пульта управления

15. УТИЛИЗАЦИЯ ..... Стр. 60

16. ГАРАНТИЯ ..... Стр. 61

1. Идентификационные данные

Titan Deutschland GmbH
An der Leimenkaut 31, 61352 Bad Homburg
tel. (49) 6172 684441
titandeutschland@online.de

Модель:
Серийный номер:
Вес нетто / брутто:
Электрические параметры:
Грузоподъемность:

Устройство для подъема и перемещения инвалида
"RIFF" LY-TR90*
Рама № 000D
Вес гусениц
Вес рукоятки управления
Общий вес
Максимальная мощность
Потребности в электрическом питании
Количество потребляемой энергии
Высота подъёма при полной зарядке аккумуляторных батарей - 40 этажей
Высота подъёма на резерве аккумуляторных батарей - 5 этажей

Применяемые стандарты

"RIFF" LY-TR90* является медицинским устройством Класса I (CE), которое соответствует:

- Требованиям Европейской Директивы 93/42/ЕЭС, утверждённой Законодательным актом № 46 от 24.02.1997, касающимся медицинских устройств.
- Закону о гигиене и охране труда, Законодательный акт 81/2008.

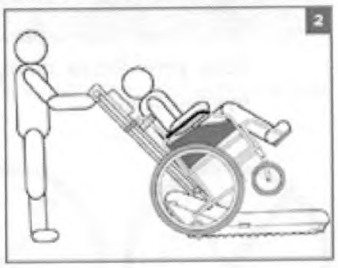
Устройство соответствует требованиям гармонизированных стандартов:

- CEI EN 60601-1-2
- UNI EN 980
- UNI EN 1041
- ISO 7176-23
- UNI EN 1441

2. Предупреждения

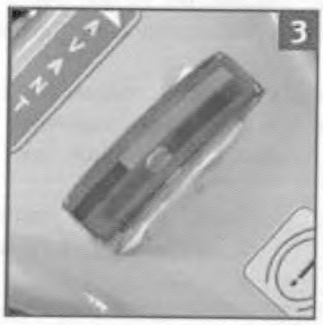
2.1 Общие предупреждения

- Целью данного руководства является обеспечение вашей безопасности; инструкция представляет собой неотъемлемую часть оборудования, и её следует бережно хранить.
- Руководство предназначено для тех, кто эксплуатирует и имеет в собственности устройство, а также для тех, кто отвечает за безопасность его использования и техническое обслуживание.
- В руководстве приведены инструкции по надлежащему использованию устройства, его технические характеристики и меры по безопасности; однако, даже при наличии данного руководства, определяющим является опыт, приобретённый пользователем.
- Если при получении устройства выявлено повреждение, возникшее во время транспортировки, не приступайте к эксплуатации, а обратитесь в отдел технической поддержки для проверки данного устройства.
- Для того чтобы убедиться в соответствии окружающей обстановки, где будет использоваться гусеничный лестничный подъёмник, Вы можете заказать проведение на месте независимой инспекции и демонстрации работы, что будет выполнено авторизованным персоналом для выяснения совместимости устройства с конкретной окружающей средой.
- После поставки подъёмного лестничного устройства авторизованный персонал выполняет ряд независимых демонстрационных тестов и выдаёт документы, подтверждающие факт обучения и приобретения практических навыков для эксплуатации устройства.
- В упомянутый выше документ вносится имя пользователя, который указывается в качестве оператора или водителя и который будет единственным лицом, допущенным к эксплуатации подъёмного лестничного устройства.
- Рекомендуется, чтобы оператор провёл испытание устройства без пассажира, выполнив при этом все действия по подъёму, спуску по лестнице и управлению на горизонтальном участке с целью приобретения опыта в обращении с устройством.
- Если требуется замена инвалидной коляски, для обеспечения её оптимального соответствия обратитесь к авторизованному представителю компании "Titan Deutschland GmbH".
- Управлять подъёмным лестничным устройством должен пользователь, который обладает достаточной физической силой для того, чтобы контролировать вес устройства и транспортируемого пациента.
- Оператор должен полностью ознакомиться с содержанием данного руководства.
- Прежде чем приступить к ежедневной эксплуатации устройства, убедитесь, что оно находится в хорошем состоянии, а все предохранительные приспособления функционируют надлежащим образом.
- При маневрировании на лестничной площадке, когда механическая часть отключена и активированы рабочие колёса, устройство и транспортируемый пациент контролируются только оператором, который должен для изменения положения перемещать общий вес устройства и пациента вручную.
  Таким образом, особенно важно, чтобы оператор заранее убедился в том, что он в состоянии произвести указанные выше действия, выполнив предварительные испытания на горизонтальном участке.
- Оператор должен крепко удерживать рукоятку управления, тогда как устройство должно постоянно находиться перед ним.
- **Если устройство не используется в течение продолжительного времени, необходимо заряжать аккумуляторные батареи каждые 30 дней.**
- Замена аккумуляторных батарей может производиться только персоналом отдела технической поддержки.

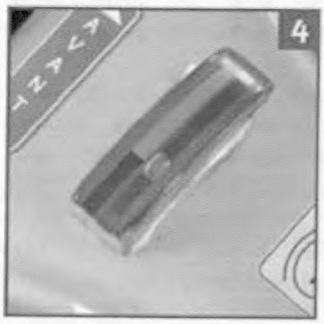


2. Предупреждения

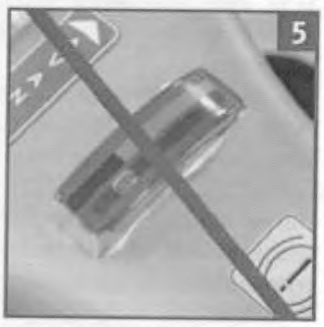
- Прежде чем выполнять подъём по лестнице, проверьте индикатор угла наклона.
- Если индикатор находится в зелёной зоне, Вы можете продолжать действия, так как наклон составляет меньше 35°.
- Если индикатор находится в критической области, например, между зелёной и красной зоной, Вы можете продолжать действовать, соблюдая при этом большую осторожность; наклон лестницы практически равен 35°.
- Если индикатор находится в красной зоне, продолжать действия категорически запрещается.



ДВИЖЕНИЕ РАЗРЕШЕНО



КРИТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ



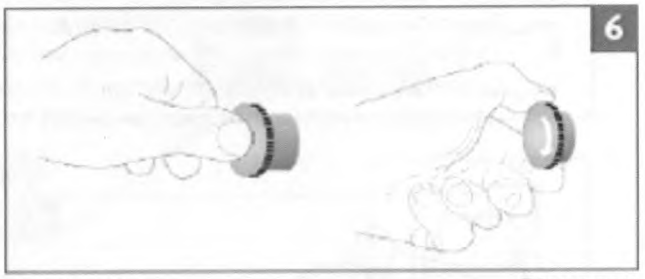
ДВИЖЕНИЕ ЗАПРЕЩЕНО

- Подъёмное лестничное устройство прошло проверку на распространение магнитных полей (электромагнитная совместимость). Тем не менее, для полной безопасности рекомендуется выполнить проверку на наличие помех от других медицинских устройств, используемых пациентом
- Подъёмное лестничное устройство может эксплуатироваться только при наличии защиты от погодных воздействий.

Производитель сохраняет за собой право вносить изменения в конструкцию изделия и инструкцию по эксплуатации без обязательства корректировки выпущенных ранее изделий и инструкций по эксплуатации. Кроме того, производитель не несёт ответственности за причинение травмы или повреждение собственности, вызванные действиями неквалифицированного персонала или возникшие вследствие неавторизованных изменений или ремонтов, а также из-за использования неавторизованных запасных частей, вследствие чрезвычайных происшествий либо из-за полного или частичного несоблюдения инструкций, приведённых в данном руководстве.
Если устройство передано другому лицу или продано, вместе с ним должно быть передано и данное руководство.

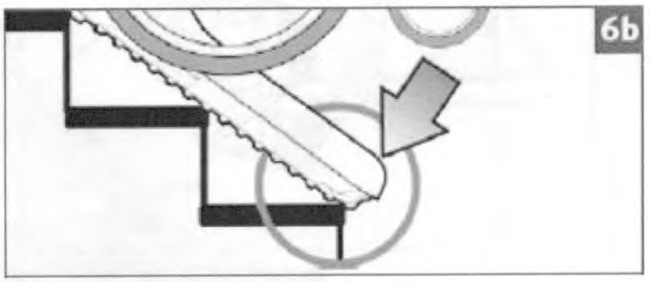
2. Предупреждения

- В случае неотвратимого риска или опасности нажмите аварийную кнопку - устройство будет заблокировано.
- Для возобновления операции поверните головку кнопки в направлении, указанном стрелкой.

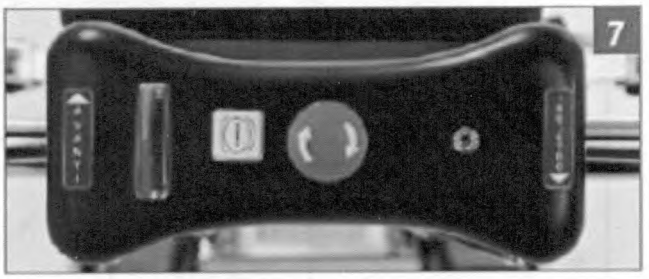


TV2104-0200 TV2104-0210

- Для обеспечения максимальной устойчивости рекомендуется, если это возможно, остановить устройство, когда передняя часть гусеничной ленты захватывает нижнюю часть ступени.



- Извлеките штекер для подключения напряжения, если устройство не используется. Следует иметь под рукой второй штекер для немедленного использования при возникновении необходимости.

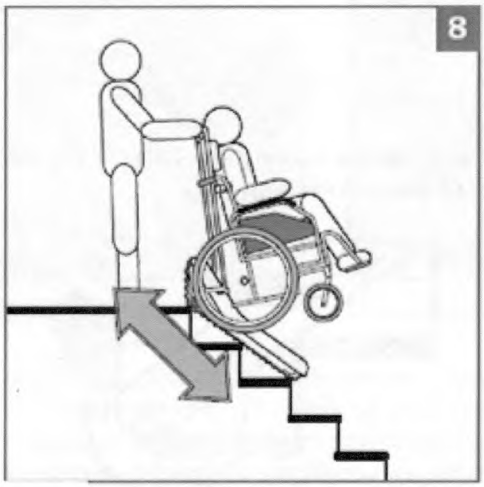


- Во время эксплуатации подъёмного лестничного устройства следует использовать закрытую обувь на низком каблуке.

2. Предупреждения

При эксплуатации лестничного подъёмника необходимо соблюдать следующие правила:

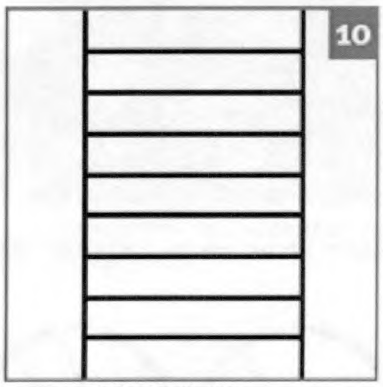
- Оператор должен быть старше 14 лет.
- Пациент должен сидеть прямо, так чтобы его голова и плечи опирались на спинку сиденья.
- Не используйте подъёмное устройство для перемещения каких-либо посторонних предметов.
- Транспортируемый пациент не должен иметь при себе какие-либо тяжёлые предметы.
- Оператор всегда должен находиться выше лестничного подъёмника: при использовании устройства для спуска по лестнице не перемещайтесь по ступеням спиной вперёд (ниже инвалидной коляски).



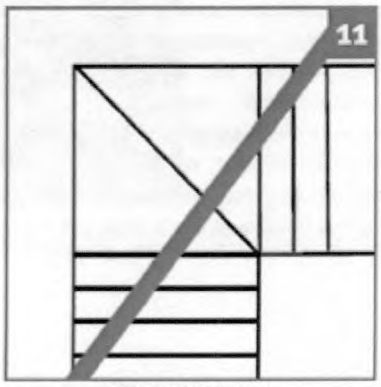
ПРАВИЛЬНО

НЕПРАВИЛЬНО

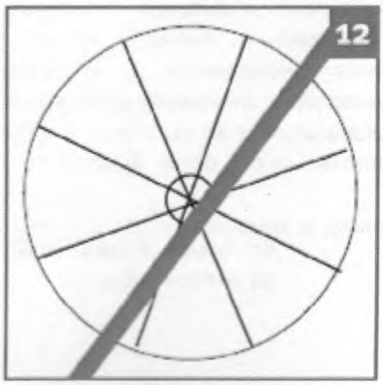
- Не используйте подъёмное устройство на скользких, влажных, повреждённых, покрытых ковром или воском ступенях.
- Не используйте подъёмное устройство на трапециевидных или винтовых лестницах.
- Не используйте подъёмное устройство на неровных поверхностях.



ПРАВИЛЬНО



НЕПРАВИЛЬНО



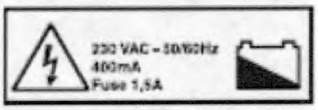
НЕПРАВИЛЬНО

2. Предупреждения

Пиктограммы:

Используйте только закрытую обувь

Имеется риск повреждения пальцев ног в механической трансмиссии



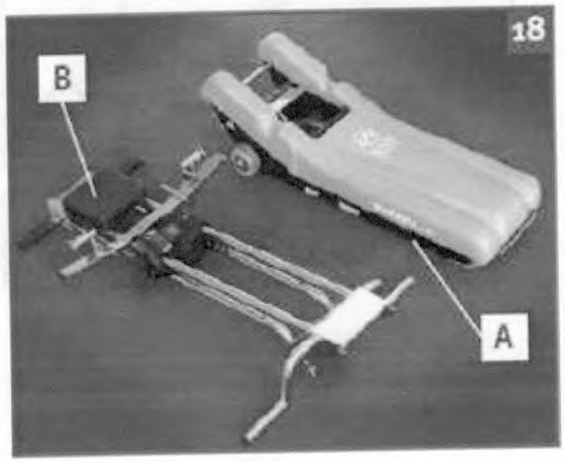
Обозначает силовой разъём с встроенным плавким предохранителем
Указывает на наличие аккумуляторных батарей

3. Описание системы

3.1 Версии LY-TR905 - LY-TR906 - LY-TR907 - LY-TR908 - LY-TR909TM

Общий вид

1 **Платформа на гусеничном ходу (A)**
2 **Блок рукоятки управления (B)**
3 **Резиновые ленты**
4 **Облицовка**
5 **Рабочие колёса**
6 **Складные опорные рычаги для фиксации инвалидной коляски**
7 **Соединительная траверса**
8 **Регулируемый по высоте подголовник**
9 **Рукоятки для толкания**
10 **Пульт управления**
11 **Гнездо аварийного воротка** *(кроме моделей 906 и 909)*
12 **Привод для перемещения рукоятки управления** *(только для моделей 908 и 909TM)*



3. Описание системы

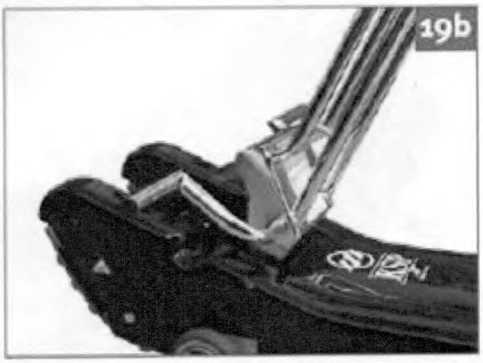
Рукоятки управления моделей LY-TR905, LY-TR906, LY-TR907 и LY-TR908 могут быть демонтированы для упрощения транспортировки устройства.

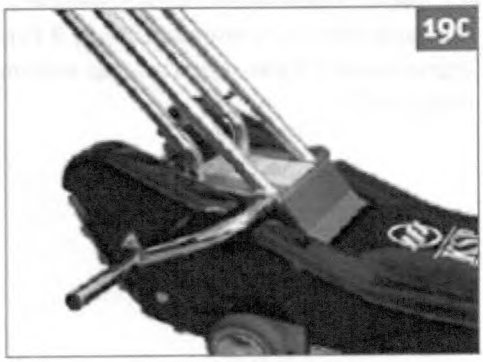
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Перед установкой рукоятки управления следует убедиться в том, что посторонние предметы не создают помех для соединительных деталей и что руки пациента, сидящего в инвалидной коляске, или части его одежды не выступают за пределы коляски.

19

19a

Перед тем как присоединить рукоятку управления к платформе, следует обязательно извлечь штекер для подключения напряжения, повернув его в положение OFF (ВЫКЛ).
Если оставить штекер вставленным (положение ON (ВКЛ.)), электрические контакты между рукояткой управления и платформой будут находиться под током, что представляет опасность для людей, аккумуляторных батарей и панели электроники.

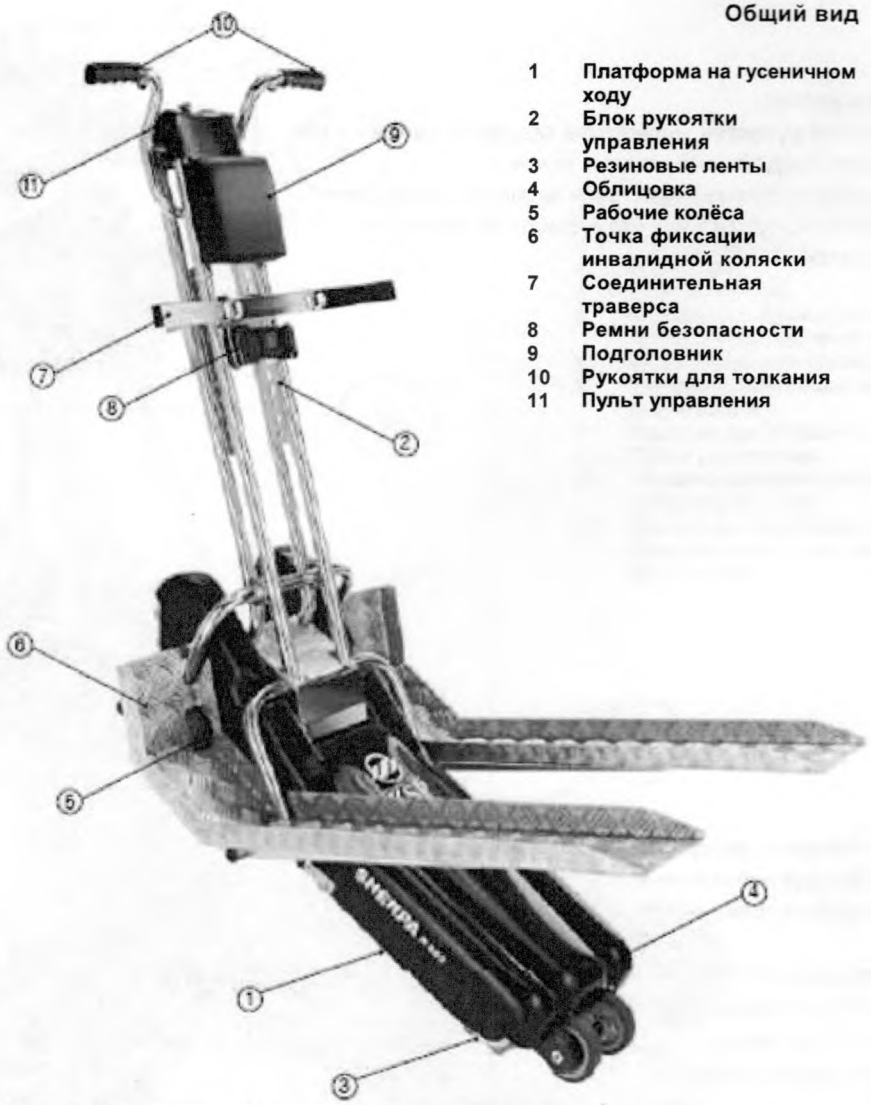

19b


19c

3. Описание системы

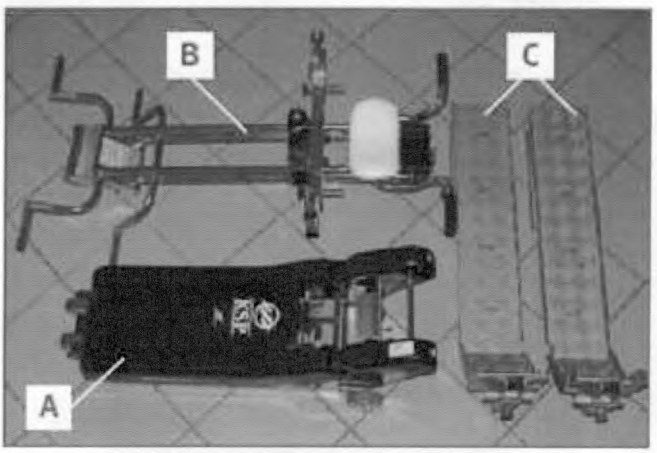
3.1.1 Версия LY-TR909

Общий вид 20



1 Платформа на гусеничном ходу
2 Блок рукоятки управления
3 Резиновые ленты
4 Облицовка
5 Рабочие колёса
6 Точка фиксации инвалидной коляски
7 Соединительная траверса
8 Ремни безопасности
9 Подголовник
10 Рукоятки для толкания
11 Пульт управления

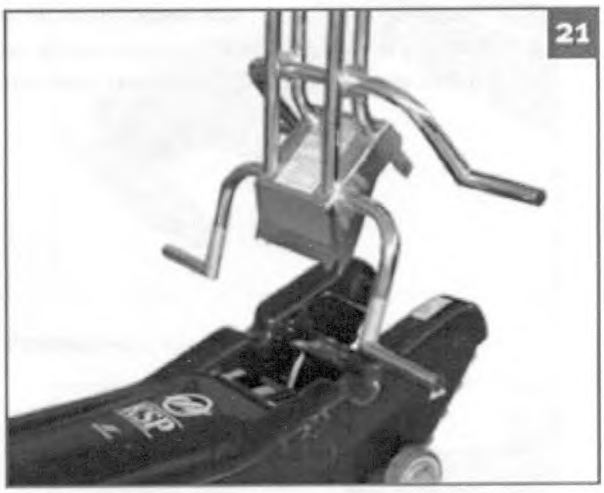
"RIFF" LY-TR909 состоит из четырех основных частей, которые могут быть демонтированы: A Платформа на гусеничном ходу B Рукоятка управления C Рампы для въезда инвалидной коляски (2)



3. Описание системы, модели LY-TR909 - LY-TR909TM

Рукоятка управления модели LY-TR909 может быть демонтирована для упрощения транспортировки устройства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Перед установкой рукоятки управления следует убедиться в том, что посторонние предметы не создают помех для соединительных деталей и что руки пациента, сидящего в инвалидной коляске, или части его одежды не выступают за пределы коляски.

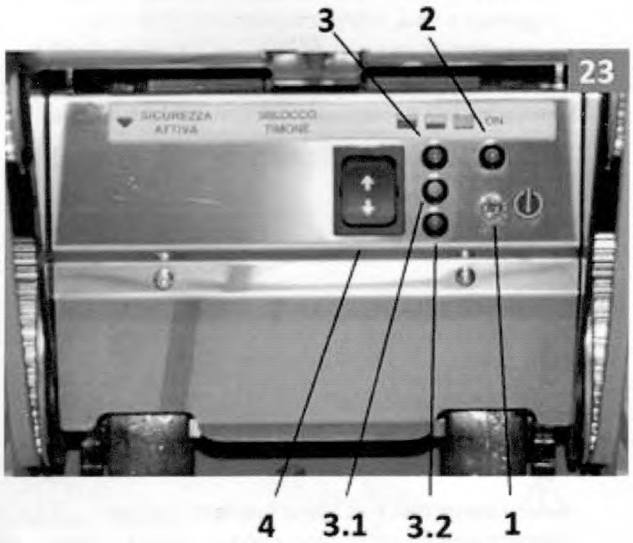


Перед тем как присоединить рукоятку управления к платформе, следует обязательно извлечь штекер для подключения напряжения, повернув его в положение OFF (ВЫКЛ).
Если оставить штекер вставленным (положение ON (ВКЛ.)), электрические контакты между рукояткой управления и платформой будут находиться под током, что представляет опасность для людей, аккумуляторных батарей и панели электроники.

3. Описание системы (Все версии)

3.2 Электрическая панель

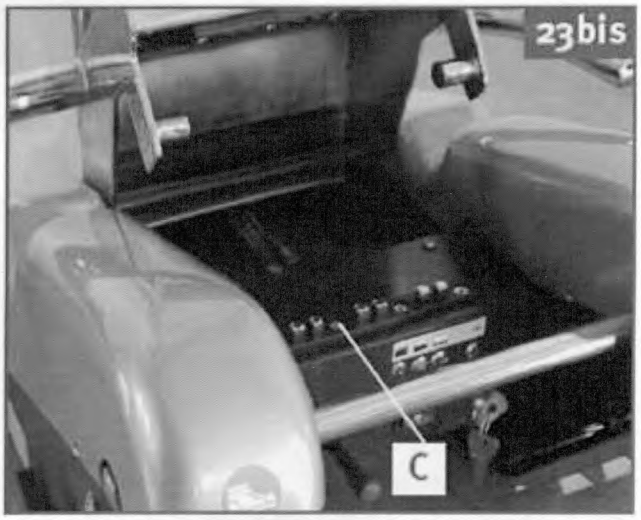
1 Использование штекера для подключения напряжения только для платформы
2 Светодиод для индикации включения напряжения
3 Зелёный светодиод для индикации полной зарядки аккумуляторных батарей
3.1 Жёлтый светодиод для индикации частичной зарядки аккумуляторных батарей
3.2 Красный светодиод для индикации разрядки аккумуляторных батарей
4 Кнопка перемещения вперёд и назад активируется при подключении штекера (1) без рукоятки управления. В данном рабочем режиме скорость автоматически снижается.



3.3 Электрические контакты

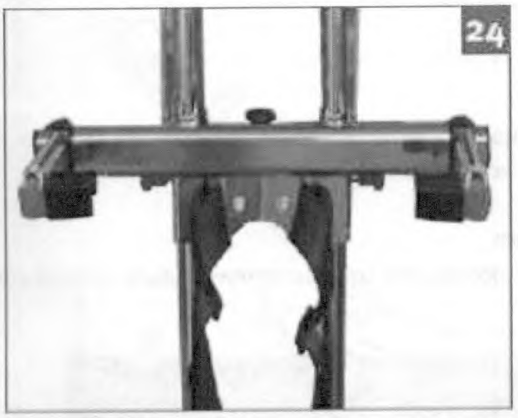
Контакты (C) используются для электрического подключения рукоятки управления к платформе.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Обязательно извлеките штекер при отсоединении рукоятки управления от платформы.
Если оставить штекер подключенным, контакты будут находиться под током (низкое напряжение); это может создавать опасность как для людей, так и для электрических деталей (аккумуляторных батарей и панели электроники).

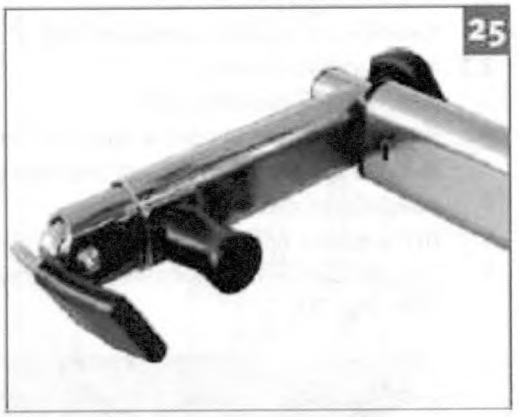


3. Описание системы (Все версии)

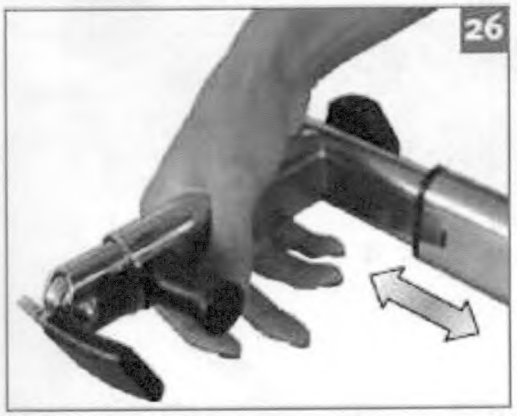
3.4 Соединительная траверса



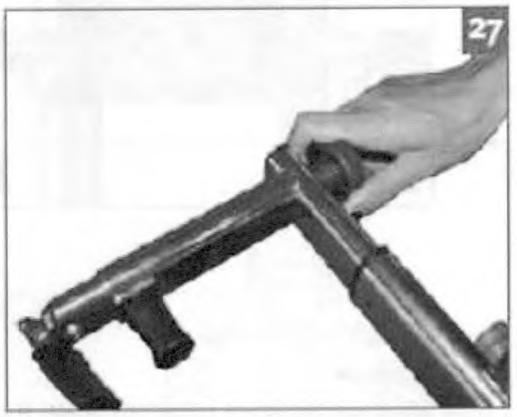
Стопор для инвалидной коляски справа



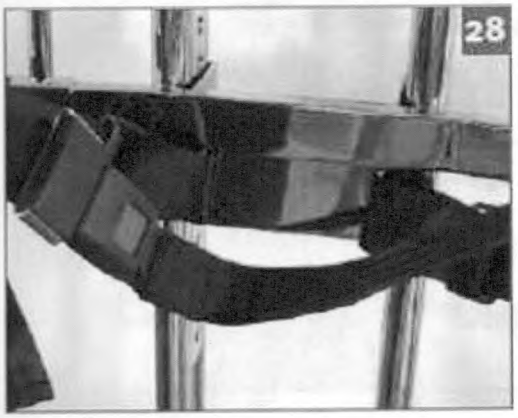
Разблокирование стопора



Регулировка длины

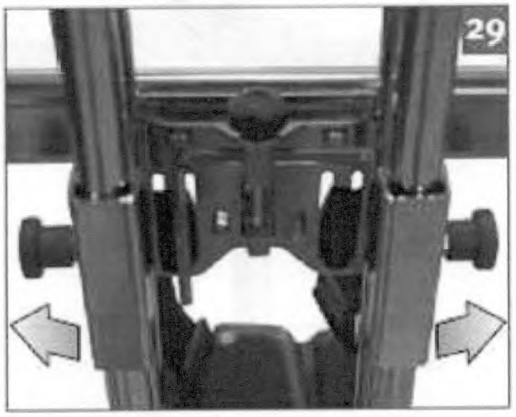


Ремни безопасности



Регулировка высоты

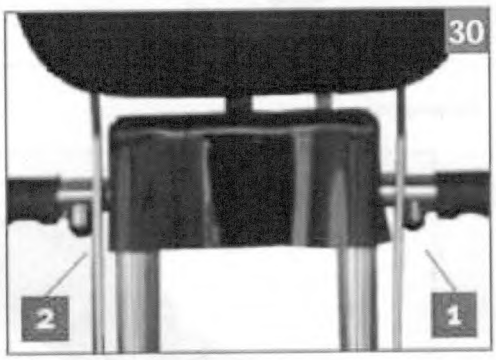
Данный вид регулировки позволяет установить узел соединительной траверсы на требуемую высоту.

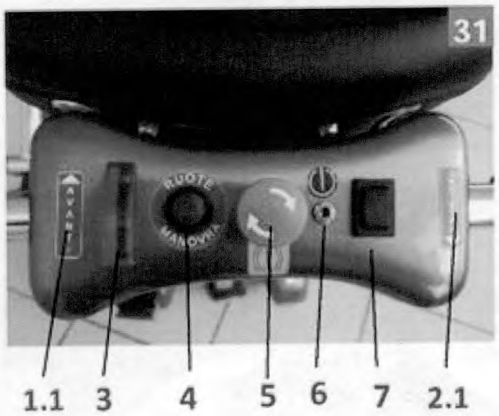


3. Описание системы

3.5 Панель рукоятки управления

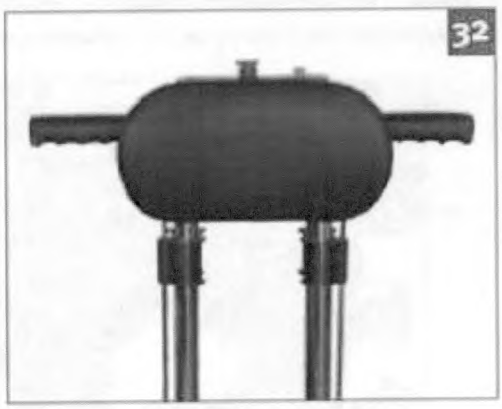
1 Кнопка для перемещения ВПЕРЁД
1.1 Маркировка кнопки 1
2 Кнопка для перемещения НАЗАД
2.1 Маркировка кнопки 2
3 Индикатор угла наклона
Если индикатор входит в красную зону (угол наклона 35°), устройство не может использоваться
4 Кнопка для активирования электрических рабочих колёс (только для моделей 907 и 908)
5 Аварийная кнопка
6 Штекер для ВКЛЮЧЕНИЯ/ОТКЛЮЧЕНИЯ напряжения
7 Кнопка для активирования рукоятки управления с приводом от двигателя (только для моделей 908 - 909TM)

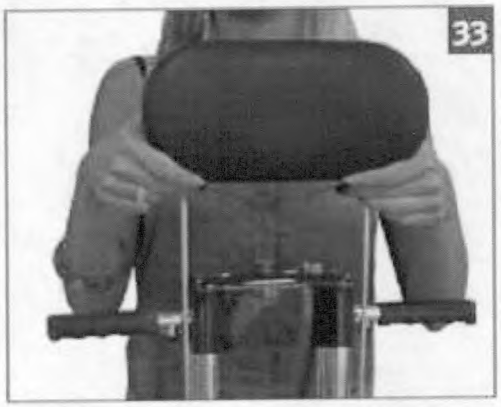




3.6 Подголовник

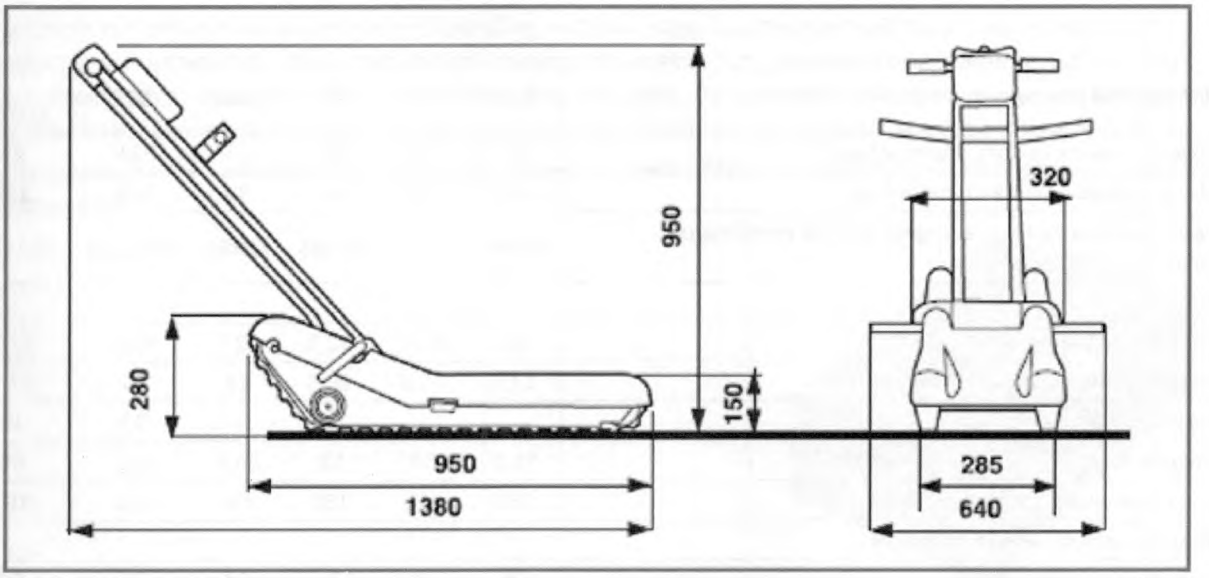
Подголовник является регулируемым и легко демонтируется для корректировки его положения и чистки.



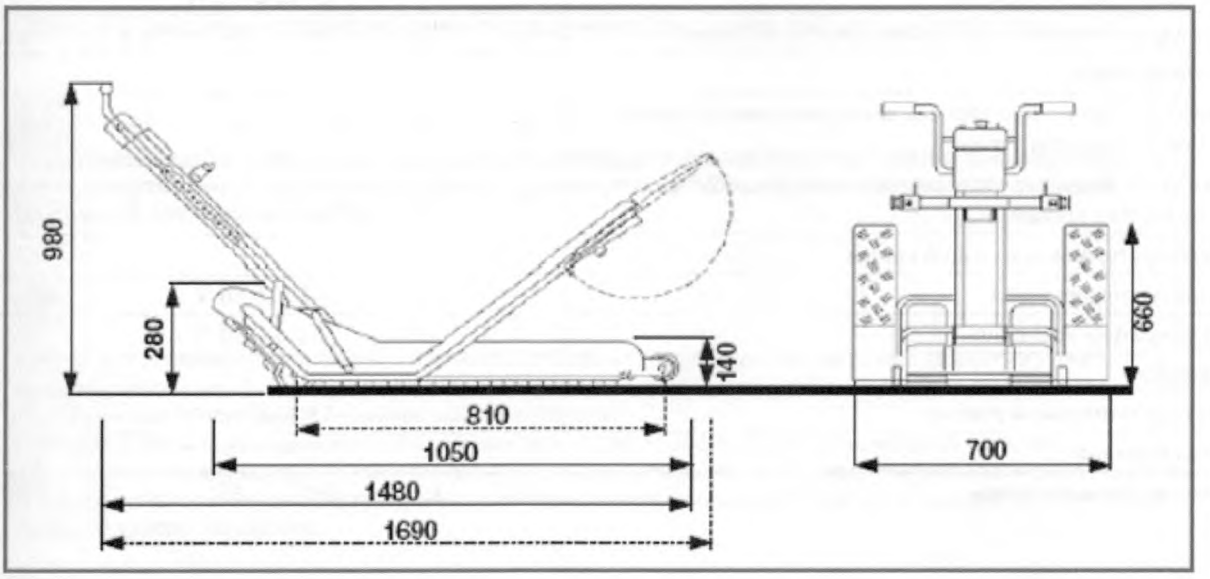


4. Технические характеристики

4.1 Размеры (Все версии, кроме LY-TR909 и LY-TR909TM)



4.2 Размеры версии LY-TR909 и LY-TR909TM



4. Технические характеристики

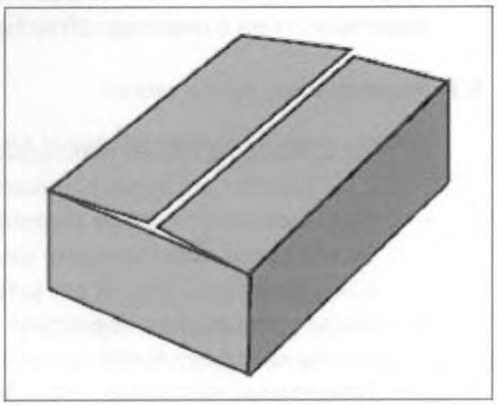
4.3 Технические данные

Параметры маневрирования	905	906	907	908	909	909TM
Максимальная высота ступени (см):	23	23	23	23	23	23
Минимальная длина ступени (см):	80	80	80	80	110	110
Пространство для маневрирования на лестничной площадке (см):	97×97	97×97	95×95	89×89	120×120	120×120
Вес						
Вес платформы кг	41	41,5	42,5	42,5	42,5	42,5
Вес рукоятки управления кг	10,5	10,5	10,5	12	11	12,5
Рампы кг	-	-	-	-	13	13
Общий вес кг	51,5	52	53	54,5	66,5	68
Максимальная грузоподъёмность кг	130	150	130	130	150	150
Электрические характеристики						
Рабочее напряжение - В.	24	24	24	24	24	24
Мощность двигателя - Вт.	220	180	220	220	180	180
Аккумуляторные батареи	2× 12 В - 12 А					
Зарядное устройство для аккумуляторных батарей	2 А	2 А	2 А	2 А	2 А	2 А
Автономность						
Высота подъёма при зарядке аккумуляторных батарей 100% (количество этажей)	45	35	40	40	35	35
Высота подъёма на резерве аккумуляторных батарей (количество этажей)	5	3	4	4	3	3
Температура окружающей среды						
Рабочая температура	-10 °C/+50 °C					
Температура хранения	-10 °C/+50 °C					
Скорость						
На горизонтальном участке	5,5 м/мин					
Угол наклона						
Максимальный наклон	35°	35°	35°	35°	35°	35°

5. Приёмка и снятие упаковки

5.1 Приёмка

Устройство упаковано в картонную коробку, которая защищает его от вибрации, возникающей при транспортировке. Убедитесь в целостности упаковки. Если упаковка повреждена, немедленно сообщите об этом перевозчику, доставившему изделие. Прежде чем приступить к эксплуатации устройства, упаковка которого имеет признаки повреждения, обратитесь в отдел технической поддержки или к авторизованному персоналу компании "Titan Deutschland GmbH" для проведения проверки.



5.2 Снятие упаковки

Снимите упаковку в соответствующем помещении и соедините две части устройства.

Рекомендуется сохранять все компоненты упаковки для их повторного использования при возникновении необходимости возврата устройства (например, в сервисную службу). Оригинальная упаковка обеспечивает безопасность при транспортировке.

Данный символ на устройстве и соответствующей документации означает, что изделие не может утилизироваться как бытовые отходы, а должно быть отправлено в специальный центр по сбору электрического и электронного оборудования для вторичной переработки.
Устройство должно утилизироваться в соответствии с местными законами о размещении отходов.
Дополнительную информацию о переработке, утилизации и вторичном использовании продукта можно получить в соответствующих местных органах, службе по сбору и вторичной переработке отходов или у представителей компании, продавшей изделие.

6. Применение, предусмотренное производителем

6.1 Предусмотренное применение

Устройство для подъема "RIFF" разработано для перемещения лиц с ограниченными двигательными возможностями по прямым лестницам в пределах здания, в инвалидной коляске.

6.2 Использование по назначению

Устройство предназначено только для транспортировки лиц с ограниченными двигательными возможностями в инвалидной коляске.

6.3 Запрещённое применение

- Устройство не может использоваться лицами (операторами), которые не ознакомились с инструкциями, приведёнными в данном руководстве.
- Подъёмное лестничное устройство не может использоваться операторами, которые не обладают достаточными физическими возможностями и силой для того, чтобы контролировать общий вес устройства и пациента.
- Подъёмное лестничное устройство не может использоваться, если угол наклона равен 35° или превышает данную величину (следите за индикатором угла наклона).
- Подъёмное лестничное устройство не может использоваться в зонах, где разбрызгивается вода, а также при наличии критических или неблагоприятных погодных условий.
- Кроме того, устройство не может использоваться в случаях, которые перечислены в главе 2.

7. ПЕРВЫЙ ПУСК УСТРОЙСТВА (все версии)

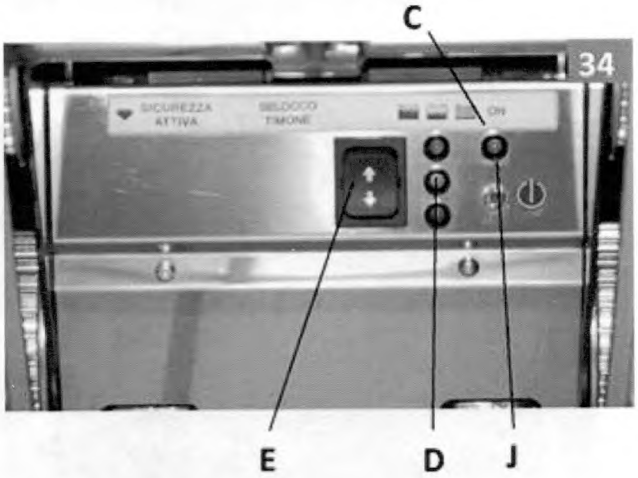
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Следующие операции должны выполняться квалифицированным, авторизованным персоналом при поставке устройства.

На начальном этапе эксплуатации должен быть выполнен первый пуск устройства для проверки всех его функций перед длительным использованием.
Произведите визуальную проверку всех компонентов на наличие повреждений, которые могли возникнуть во время транспортировки или хранения.

Проверка правильности функционирования устройства, выполняемая авторизованным персоналом, является обязательным условием гарантии.

7.1 Испытание без рукоятки управления

- Вставьте штекер (J)
- Нажмите кнопку (E) и убедитесь в том, что гусеничная лента перемещается вперёд и назад. В это же время должны загореться сигнальная лампа источника питания (C) и световые индикаторы зарядки.

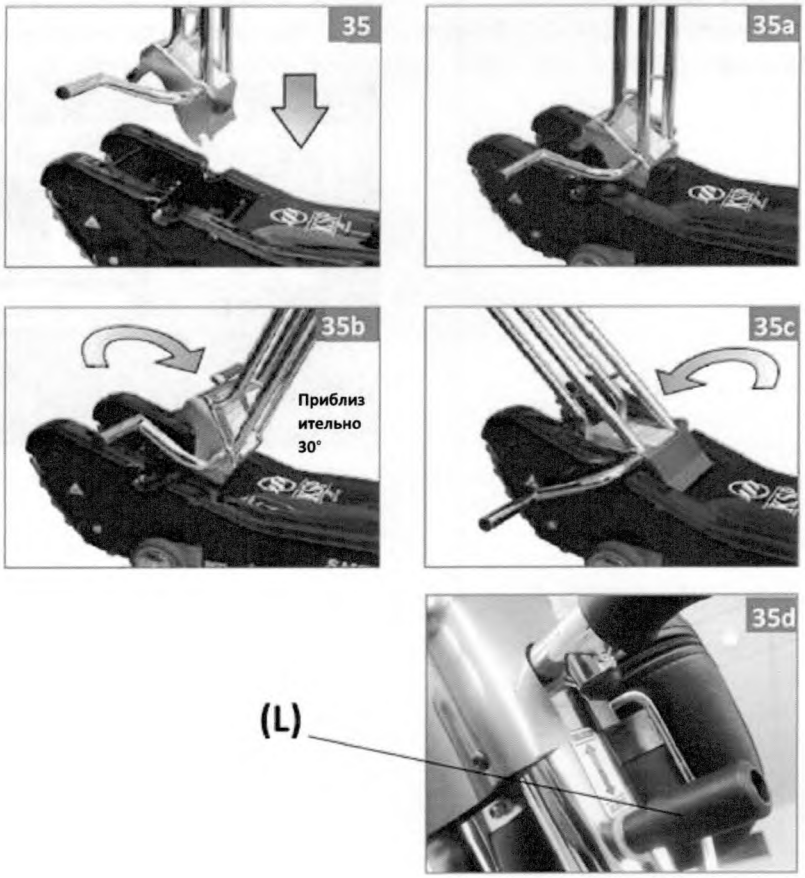


8. Использование

8.1 Монтаж рукоятки управления (LY-TR905 - LY-TR906 - LY-TR907 - LY-TR908)

- Убедитесь в том, что вынут штекер для подключения напряжения;
- Установите рукоятку управления вертикально по отношению к платформе (35);
- Выровняйте выемки на концах оси зацепления платформы рядом с жёлтыми стрелками, указывающими направление (35a);
- Поворачивайте рукоятку управления вперёд, пока не услышите слабый щелчок, означающий, что крепления зафиксировались в выемках (35b),
- Завершите монтаж рукоятки управления, поворачивая её в противоположном направлении, пока процесс зацепления не будет выполнен (35c)
- Убедитесь, что посторонние предметы или детали одежды не создают помех в системе крепления рукоятки управления.

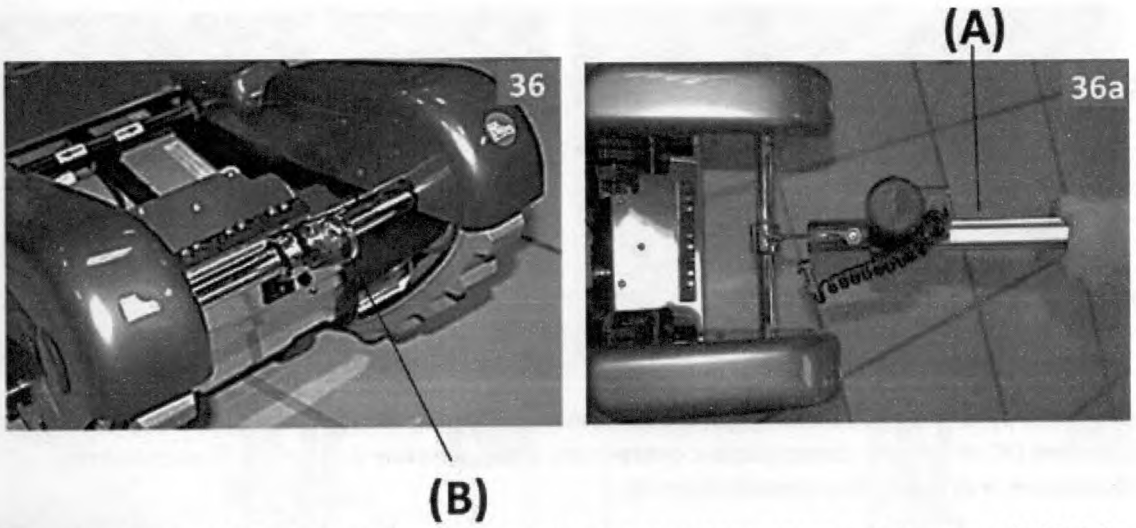
⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Перед выполнением данной операции убедитесь, что предохранительный рычаг (L), расположенный сбоку от рукоятки, разблокирован, то есть поднят (35d). Попытка присоединить рукоятку управления при опущенном рычаге (L) может привести к серьёзному повреждению устройства.



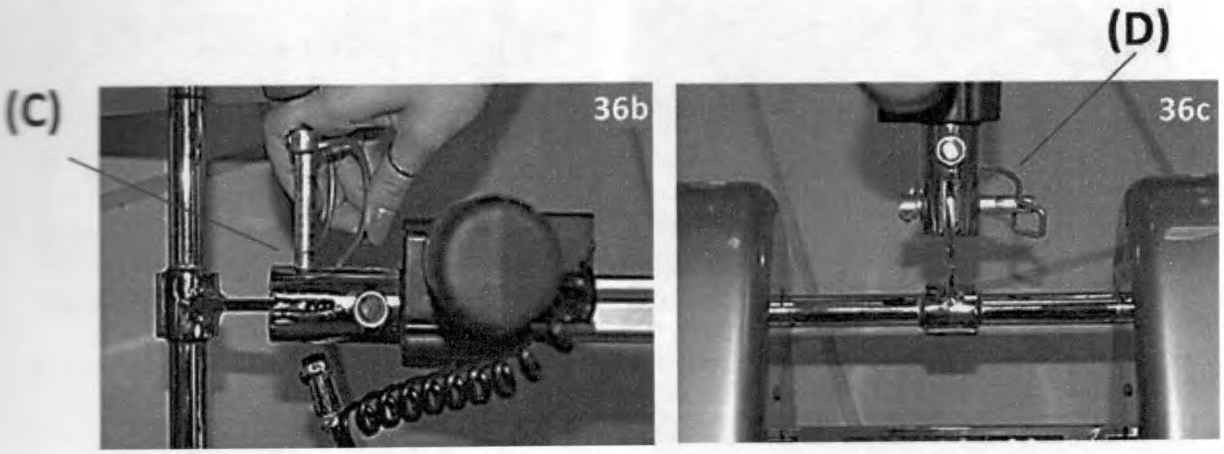
8. Использование

8.2 Заключительный этап установки рукоятки управления (LY-TR908 - LY-TR909TM)

Установите нижнее крепление привода (A) [36a] на кронштейн фиксатора (B) [36], расположенный на нижней оси лестничного подъёмника:

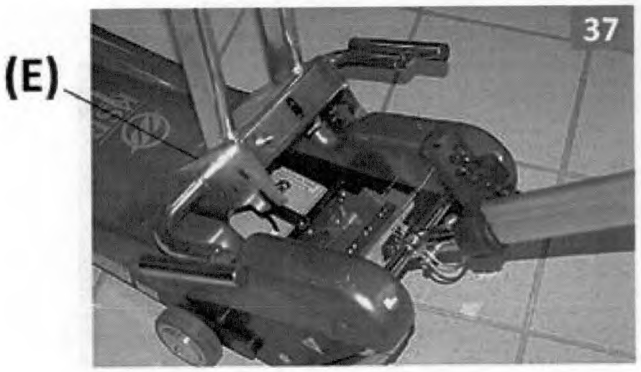


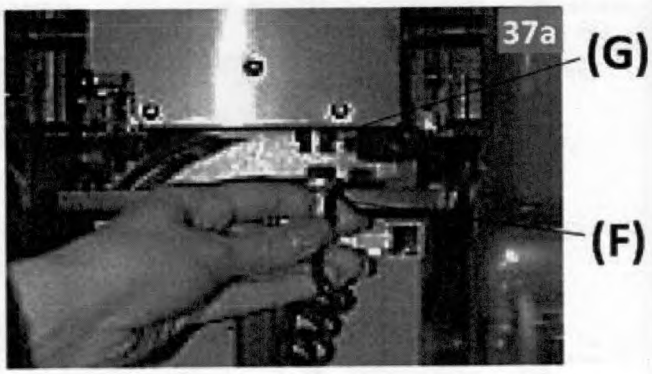
Вставьте крепёжный болт (C) [36b] и заблокируйте его предохранительный фиксатор (D) [36c]:



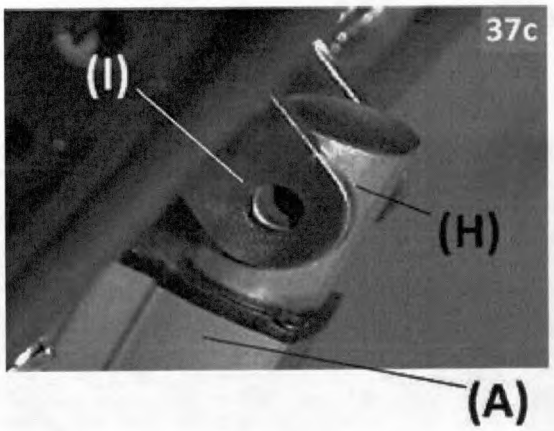
8. Использование

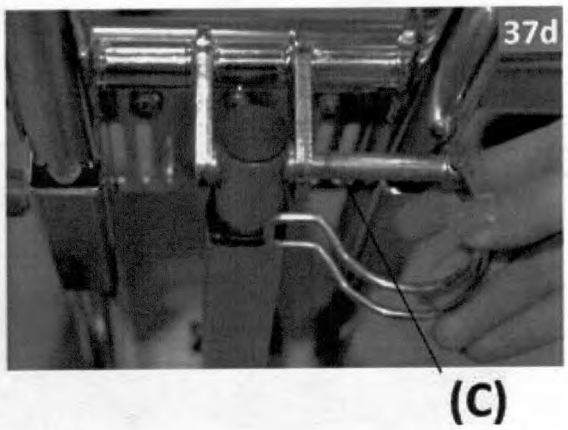
Установите рукоятку управления (E) на опорную ось и подсоедините разъём (F), расположенный на кабеле рукоятки управления, к соответствующему разъёму (G), расположенному в блоке управления платформы:





Поверните рукоятку управления, одновременно поднимая привод (A), так чтобы верхнее крепёжное отверстие (H) привода совместилось с отверстием в кронштейне фиксатора (I) на рукоятке управления, и вставьте крепёжный болт (C):





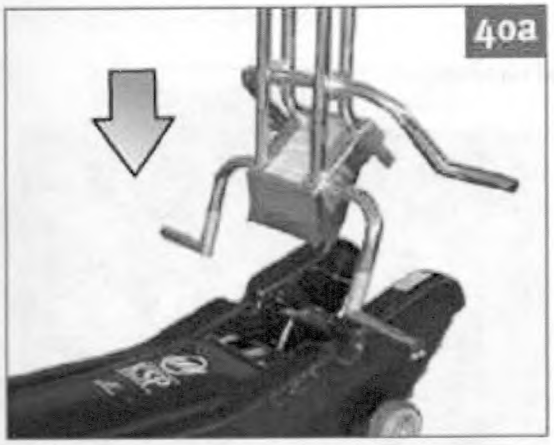
Подсоедините разъём привода (P), как показано на рисунке:

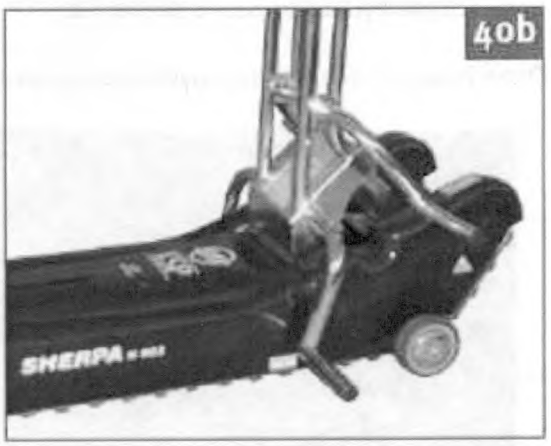
8. Использование

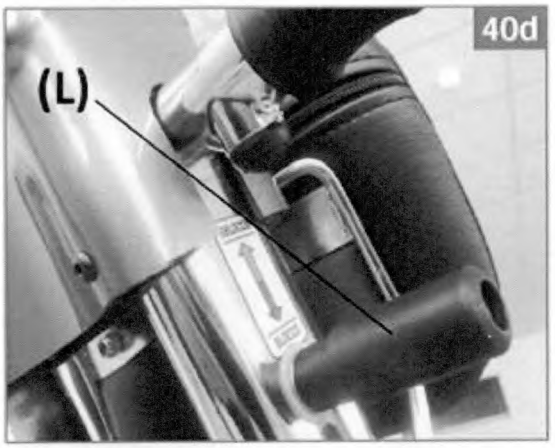
8.3 Монтаж рукоятки управления (LY-TR909 - LY-TR909TM)

- Убедитесь в том, что вынут штекер для подключения напряжения,
- Установите рукоятку управления вертикально по отношению к платформе (40a);
- Выровняйте выемки на концах оси зацепления платформы рядом с жёлтыми стрелками, указывающими направление (40b);
- Завершите монтаж рукоятки управления, поворачивая её в противоположном направлении, пока процесс зацепления не будет выполнен (40c);
- Убедитесь, что посторонние предметы или детали одежды не создают помех в системе крепления рукоятки управления.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Перед выполнением данной операции убедитесь, что предохранительный рычаг (L), расположенный сбоку от рукоятки, разблокирован, то есть поднят. Попытка присоединить рукоятку управления при опущенном рычаге (L) может привести к серьёзному повреждению устройства.



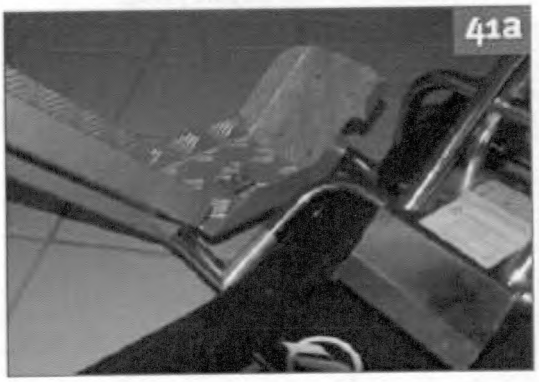




8. Использование

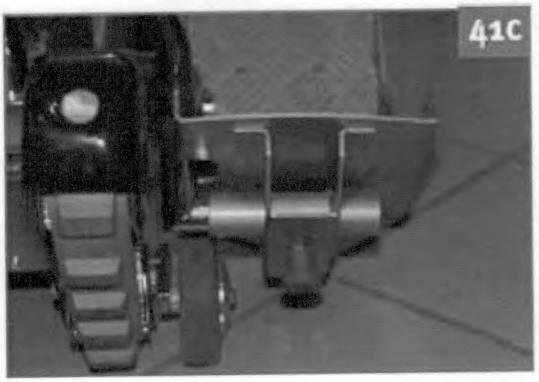
Заключительный этап установки рукоятки управления (LY-TR909 - LY-TR909TM)

После закрепления рукоятки управления необходимо вставить две рампы следующим образом:



Вставьте рампу, как показано на рисунке

Отрегулируйте соединительную головку, потянув её наружу.



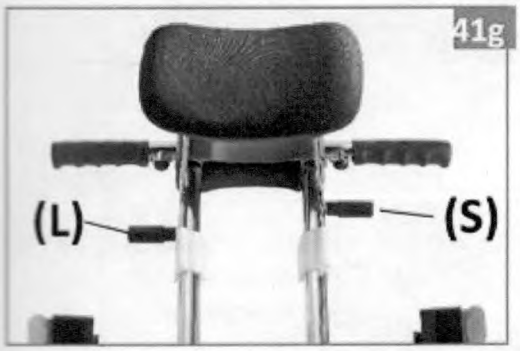
8. Использование

Заключительный этап установки рукоятки управления (LY-TR909 - LY-TR909TM)

Завершите установку рамп, расположив их надлежащим образом, как показано ниже:

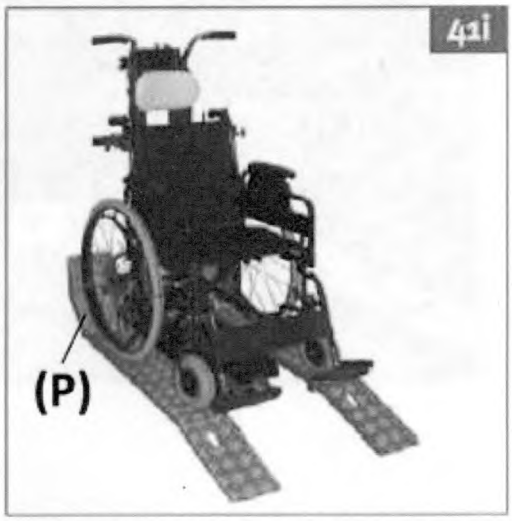
Потяните фиксирующую головку наружу, чтобы разблокировать рампу

Потяните рампу наружу до её остановки.



Разблокируйте предохранительный рычаг "L", затем разблокируйте рычаг "S" и продвиньте рукоятку управления вперёд.

Поднимайте рукоятку управления, пока рампы не коснутся поверхности пола.



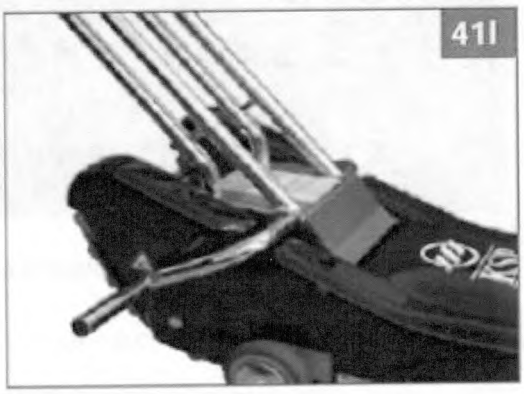
Установите инвалидную коляску, вкатывая её по рампам, пока колёса не коснутся задней части рамп. (P)

8. Использование

8.4 Проверка функционирования с рукояткой управления

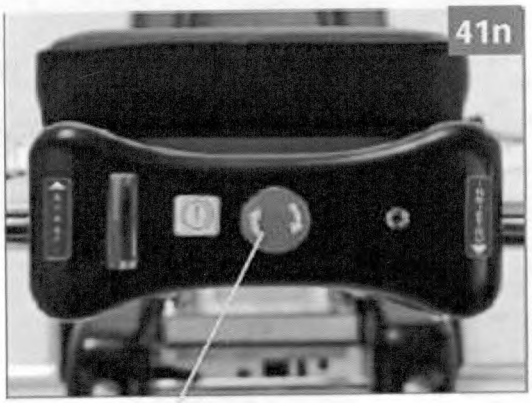
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Перед выполнением данной операции убедитесь, что предохранительный рычаг (L) разблокирован, то есть поднят. Попытка присоединить рукоятку управления при опущенном рычаге (L) может привести к серьёзному повреждению устройства.

- Закрепите рукоятку управления, как было указано в предыдущих параграфах.
- Опустите предохранительный рычаг L.

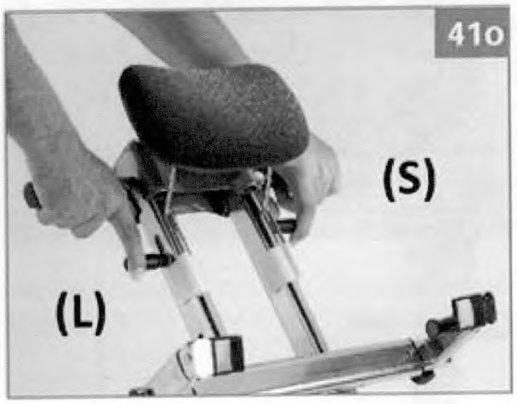

41l

41m

- Убедитесь в том, что аварийная кнопка F разблокирована.
- Возьмитесь обеими руками за рукоятки для захвата.

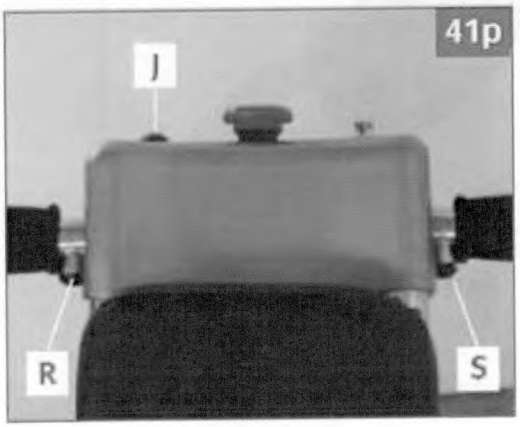


41n



41o

- Нажмите кнопку S и проверьте режим работы ВПЕРЁД. Нажмите кнопку R и проверьте режим работы НАЗАД.



41p

8. Использование

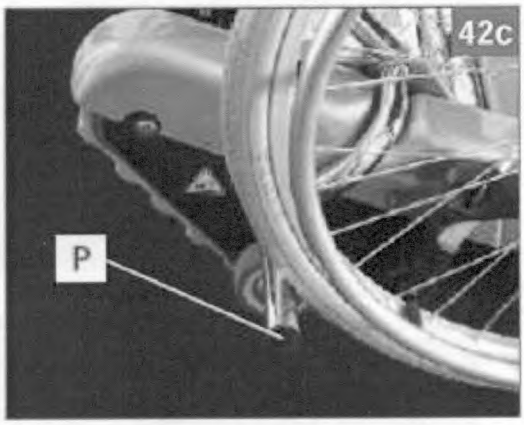
8.5 Инвалидная коляска

- Инвалидная коляска, используемая с лестничным подъёмником, должна быть проверена техническим персоналом при поставке и первом пуске устройства.
- Рекомендуется проверить зарядку аккумуляторных батарей перед эксплуатацией (смотрите раздел "Зарядка аккумуляторных батарей").

8.6 Крепление инвалидной коляски

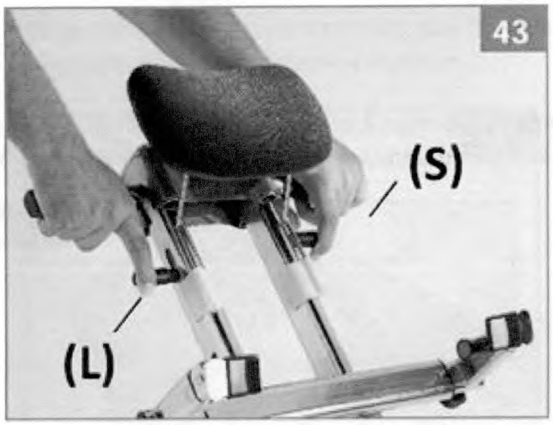
- Убедитесь, что кабель для зарядки аккумуляторных батарей отсоединён от устройства.
- Раскройте складные опорные рычаги для фиксации инвалидной коляски (кроме модели N 909)

- Установите инвалидную коляску, выполняя перемещение назад, в направлении рукоятки управления, так чтобы колёса коснулись рычагов "P, и задействуйте колёсный тормоз инвалидной коляски.

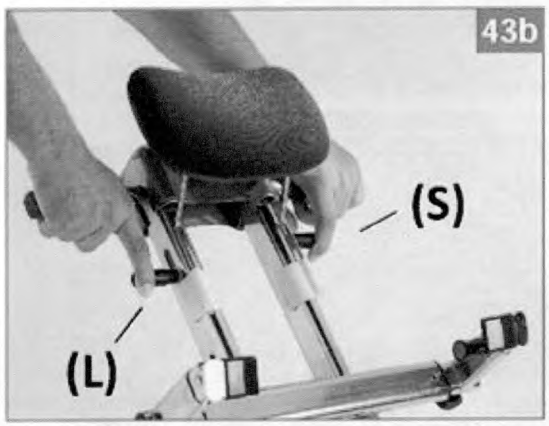


8. Использование

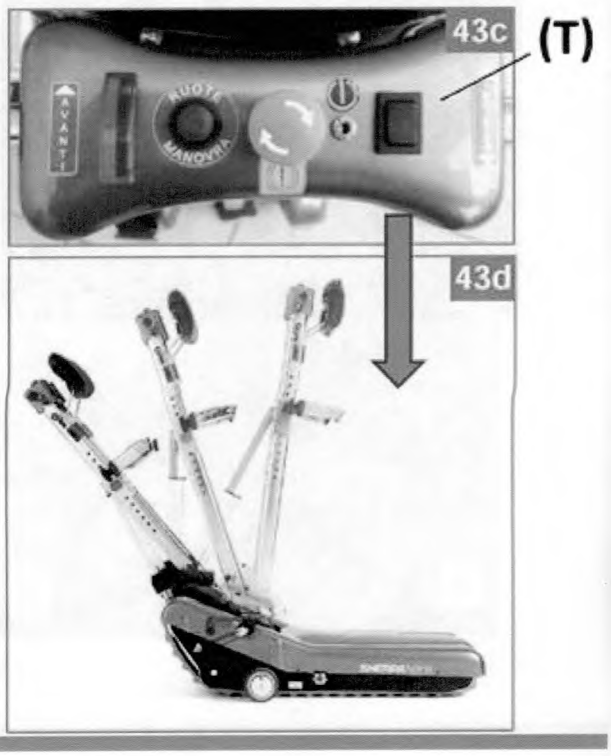
- Отсоедините рукоятку управления, переместив вверх предохранительный рычаг (L) и также потянув кверху рычаг (S), и переместите рукоятку управления, установив её вертикально, так чтобы верхний соединительный стержень оказался рядом с рамой инвалидной коляски.
  (Для версий LY-TR908 - LY-TR909 - LY-TR909TM смотрите следующие главы)



Порядок действий только для версий LY-TR908 - LY-TR909TM



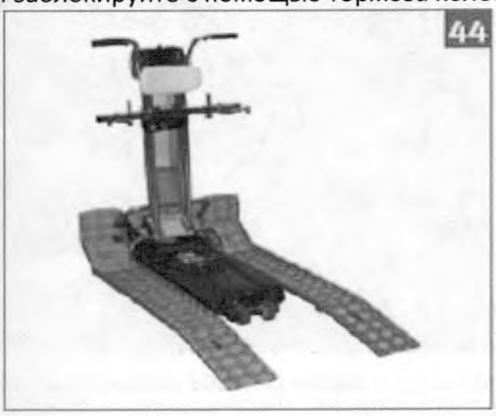
- Разблокируйте рукоятку управления, подняв вверх предохранительный рычаг (L) и также потянув кверху рычаг (S), затем нажмите кнопку (T), чтобы установить вертикально рукоятку управления.
- Поднимите соединительный стержень, так чтобы он оказался рядом с рамой инвалидной коляски.



8. Использование

Порядок действий только для версий LY-TR909 - LY-TR909TM

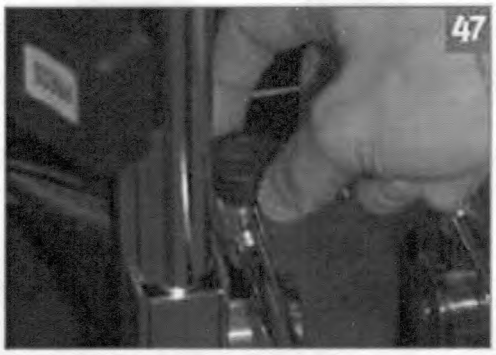
- Разблокируйте рукоятку управления и установите рампы, так чтобы они касались поверхности пола.
- Установите инвалидную коляску на рампы, так чтобы колёса касались задней части рамп, и заблокируйте с помощью тормоза колёса инвалидной коляски.



Горизонтальная регулировка соединительного стержня (только для версии LY-TR909)

Версия LY-TR909 предусматривает возможность регулировки верхнего соединительного стержня по горизонтальной оси, благодаря чему рукоятка управления может быть закреплена почти на всех имеющихся моделях инвалидных колясок. Конструкция отдельных типов инвалидных колясок не позволяет надлежащим образом установить раму в комбинации с рукояткой управления подъёмного лестничного устройства, а горизонтальная регулировка соединительного стержня компенсирует эти различия.

Для регулировки выполните следующие действия:

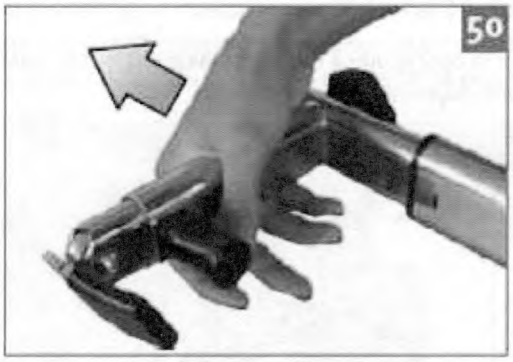


Ослабьте два V-образных маховичка, чтобы освободить скользящие штыри

Плавно вставляйте стержень, пока он не коснётся задней части инвалидной коляски. Затяните маховички, убедившись, что стержень зафиксирован на месте.

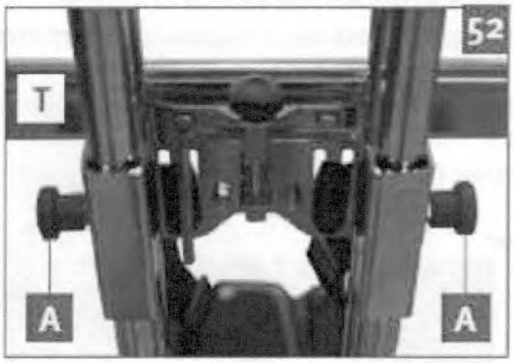
8. Использование

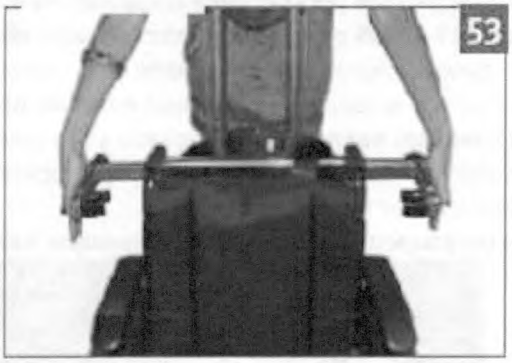
Крепление инвалидной коляски к рукоятке управления (Все версии)



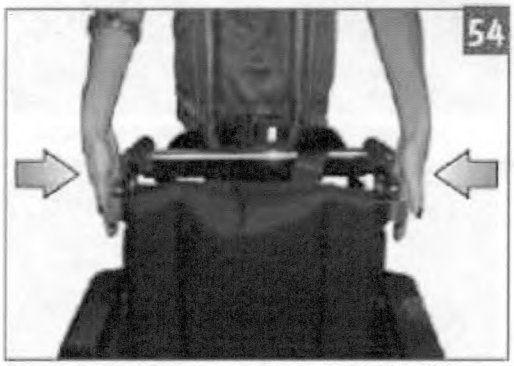
Полностью снимите фиксирующие рычаги с инвалидной коляски.

Поднимите рукоятку управления, так чтобы она касалась задней части инвалидной коляски. (Для версии LY-TR909 смотрите рис. 44 и 45)

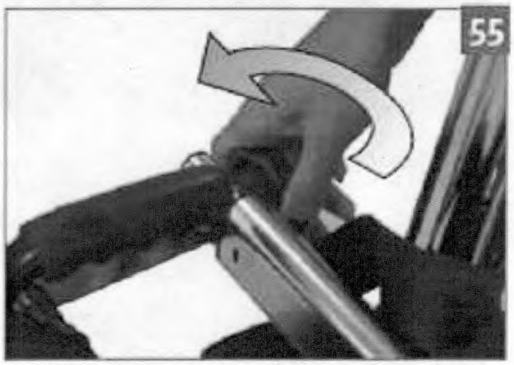




Отрегулируйте высоту поперечины Т с помощью фиксирующей головки, так чтобы она была установлена под рукоятками для толкания инвалидной коляски.



Нажмите на рычажки в направлении внутрь, закрепив раму инвалидной коляски в зажиме. Передняя часть зажима плоская, поэтому он не создаёт проблем при установке под обивкой.



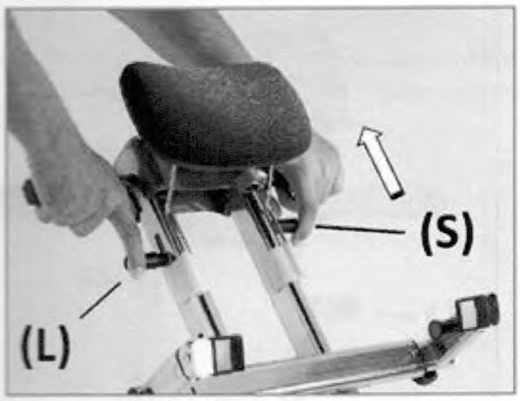
Затяните крепления рычажков, поворачивая крепёжный маховичок.

8. Использование

- Застегните ремни сиденья и потяните за конец ремня для более надёжной фиксации. Во время этой операции всегда проверяйте состояние ремней безопасности и застёжек.

- При подсоединении рукоятки управления убедитесь, что между деталями нет посторонних предметов и конечности пациента не выступают за пределы инвалидной коляски.
- Тяните на себя с постоянным усилием, так чтобы отклоняющаяся назад рукоятка управления приняла требуемую позицию, о чём свидетельствует щелчок со стороны рычага (S).

Для версий LY-TR909 - LY-TR909TM следует осуществить электрическое подключение рукоятки управления, для чего необходимо вытянуть расцепляющий рычаг (S) и нажать кнопку (T), расположенную на пульте управления рукоятки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед выполнением данной операции убедитесь, что предохранительный рычаг (L) поднят. Попытка присоединить рукоятку управления при опущенном рычаге (L) может привести к серьёзному повреждению устройства.

8. Использование

- Правильная позиция (LY-TR905- LY-TR906 - LY-TR907 - LY-TR908 - LY-TR909TM)

- Правильная позиция (LY-TR909)

- Опустите предохранительный рычаг **(L)**

8. Использование

8.7 Угол наклона лестницы (все версии)

ДВИЖЕНИЕ РАЗРЕШЕНО

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Прежде чем впервые спускаться по лестнице, убедитесь, что угол наклона не превышает 35° (уклон 70%). Если вам не известен угол наклона лестницы, по которой Вы будете перемещаться, рекомендуется провести испытание без инвалидной коляски:

- После первых нескольких ступеней, то есть когда платформа уже не касается поверхности пола, следует сразу же проверить индикатор угла наклона.
- Если индикатор полностью находится в зелёной зоне, наклон лестницы менее 35°.

В данном случае Вы можете перемещаться по лестнице с пациентом в инвалидной коляске.

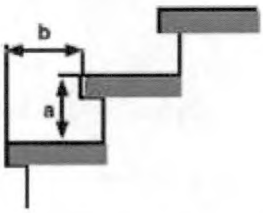
КРИТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ

- Если индикатор находится между зелёной и красной зоной, наклон лестницы практически равен 35°.

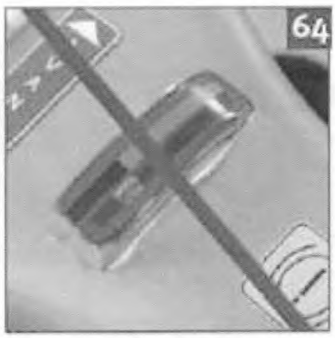
Вы можете перемещаться по лестнице с пациентом в инвалидной коляске с большой осторожностью, постоянно наблюдая за индикатором угла наклона.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
В данных условиях мы рекомендуем Вам контролировать фактический уклон с помощью непосредственного измерения параметров лестницы, имея в виду, что:

- **высота ступеней (a) ни в коем случае не должна превышать 18 см, так чтобы угол наклона лестницы не превышал 35°, основание (b) должно быть меньше результата, получаемого при умножении a x 1,43.**



Пример:
a= 18 см (высота ступени)
b= 18×1,43=26 см (минимальная глубина ступени)
Таким образом: b должно быть меньше 26 см



ДВИЖЕНИЕ ЗАПРЕЩЕНО

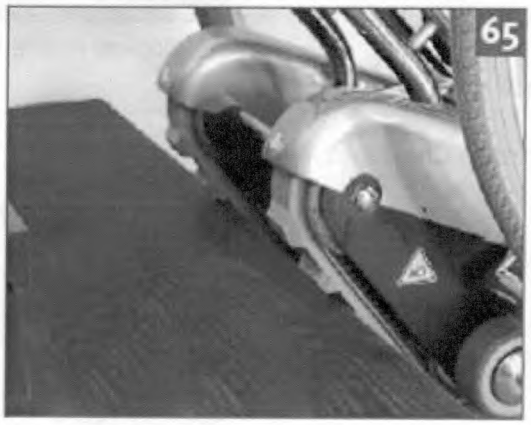
- Если индикатор полностью находится в красной зоне, наклон лестницы превышает 35°; перемещаться по лестнице с пациентом категорически запрещается.

8. Использование

8.8 Подъём

⚠ **Если вам не известен угол наклона лестницы, рекомендуется провести испытание без инвалидной коляски**:

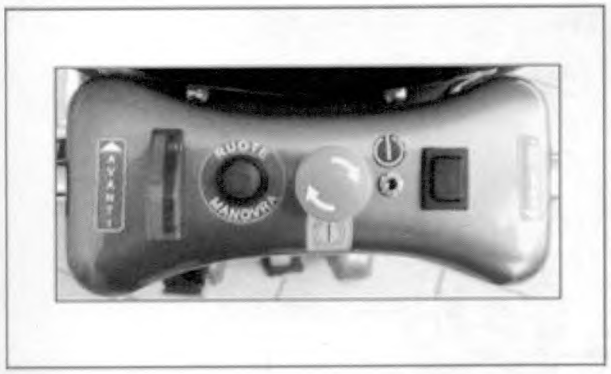
- После того как Вы убедились, что наклон лестницы не превышает 35°, можно установить инвалидную коляску на подъёмное устройство и осуществить подъём или спуск по лестнице.
- Описание проверки угла наклона смотрите в разделе 8.7.
- Подведите гусеничные ленты к первой ступени и убедитесь, что обе ленты касаются её.

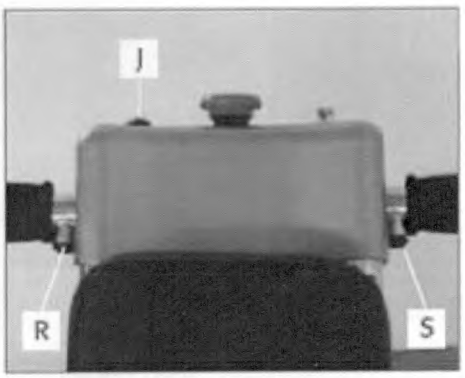


- Перед началом подъёма по лестнице убедитесь, что ремни безопасности зафиксированы и не имеется посторонних предметов, одежды, ремней, обуви и других вещей, которые могут создать помехи при перемещении подъёмного устройства.

8. Использование

- Вставьте штекер **(J)**
- Убедитесь в том, что аварийная кнопка не нажата
- Крепко удерживая рукоятку управления, нажмите кнопку НАЗАД (R) для подъёма по лестнице.

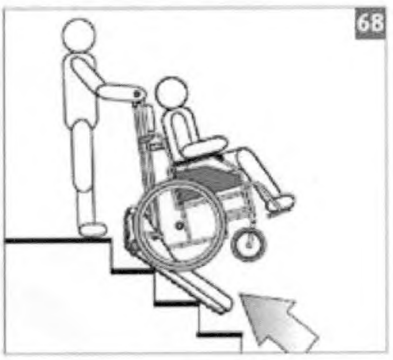




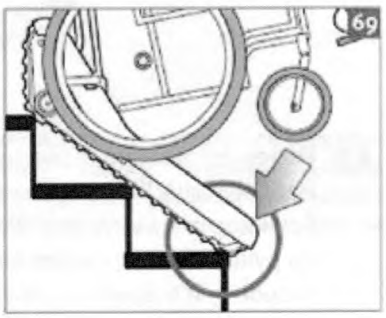
Во время всего цикла подъёма по лестнице транспортируемый пациент должен сидеть прямо, так чтобы его голова и плечи опирались на спинку инвалидной коляски, при этом пациент не должен иметь при себе какие-либо предметы или дополнительный груз. Убедитесь, что руки транспортируемого пациента и его одежда не выступают за пределы инвалидной коляски.

Для остановки устройства следует разблокировать кнопку пуска или нажать аварийную кнопку.

- Для обеспечения максимальной устойчивости рекомендуется, если это возможно, остановить устройство, когда передняя часть гусеничной ленты захватывает нижнюю часть ступени.
- Продолжайте перемещение по лестнице, пока не будет преодолена точка равновесия на кромке последней ступени.



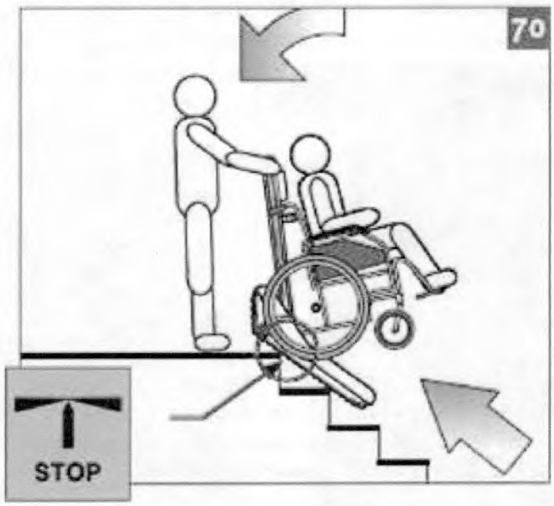
Если возникла поломка, исключающая дальнейшее перемещение, ни в коем случае не отсоединяйте рукоятку управления; пусть ассистент убедится, что подъёмное устройство имеет максимально устойчивую позицию, затем поднимите транспортируемого пациента, прибегнув к помощи другого квалифицированного лица, при этом инвалидная коляска остаётся присоединённой к подъёмному устройству.
Незамедлительно обратитесь в компанию "Titan Deutschland GmbH" или в авторизованный сервисный центр, где Вам предоставят необходимые инструкции.



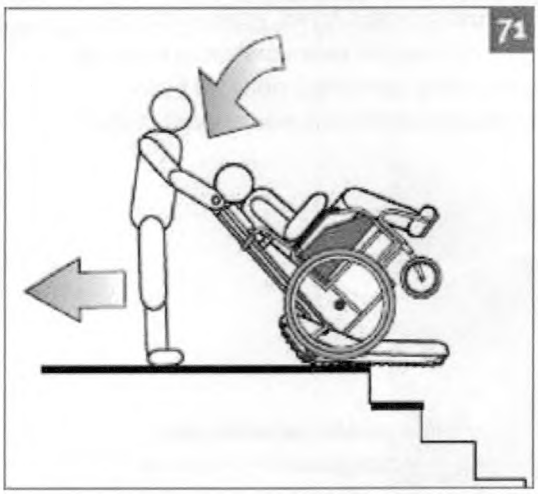
8. Использование

Если вы достигли нижней части лестницы, действуйте следующим образом:

- Остановите лестничное подъёмное устройство, разблокировав кнопку пуска (R), когда точка равновесия совпадает с кромкой последней ступени.



- С усилием тяните рукоятку управления, наклоняя назад лестничный подъёмник, чтобы установить его в горизонтальное положение на поверхности пола.
- Нажмите кнопку НАЗАД, чтобы продолжить перемещение по поверхности пола.



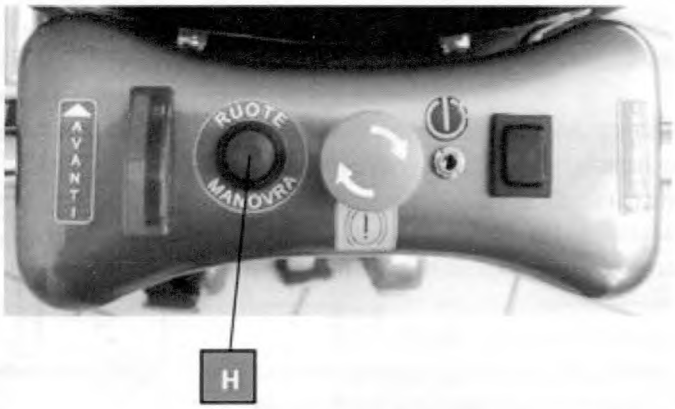
8.9 Перемещение на горизонтальном участке: (Все версии)

РАБОЧИЕ КОЛЁСА используются для эксплуатации устройства на горизонтальной поверхности. Если подъёмное лестничное устройство установлено на поверхности пола, вам достаточно нажать на рукоятку в вертикальном направлении, чтобы приподнять лестничный подъёмник с одной стороны, и в данной позиции с помощью колёс для маневрирования, расположенных в задней части подъёмного устройства, можно изменить направление, вручную воздействуя на рукоятку управления.

8. Использование

8.9.1 Перемещение на горизонтальном участке: (LY-TR907 - LY-TR908)

Кроме задних рабочих колёс, о которых говорилось в предыдущем разделе, две данные версии имеют систему дополнительных колёс с электрическим приводом, срабатывающим при нажатии кнопки "H", установленной в пульте управления рукоятки.



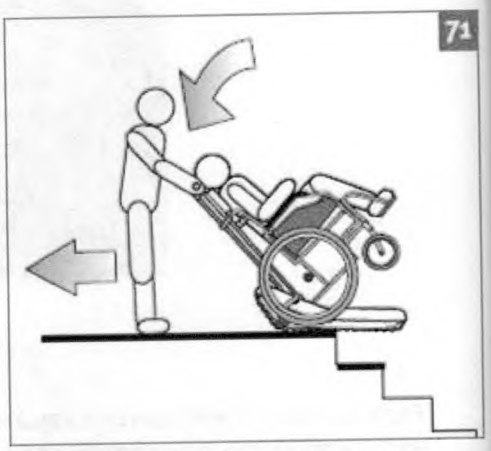
Если кнопка "H" находится в нажатом положении, пара поворотных колёс, расположенных в средней части устройства, опускается, приподнимая гусеничную ленту приблизительно на 1 см над поверхностью пола, что позволяет перемещать лестничный подъёмник, не поднимая его вручную. Благодаря этому возможно перемещение устройства с минимальными усилиями в зонах с очень сложными условиями.

При перемещении по лестнице после маневрирования необходимо убрать колёса. Для выполнения этой операции следует удерживать кнопку "H" в нажатом положении, пока вы не услышите щелчок, свидетельствующий об автоматическом отключении встроенного двигателя. Если данная операция не выполнена, подъёмное лестничное устройство автоматически уберёт колёса при нажатии одной из двух кнопок (ВПЕРЁД/НАЗАД) перед выполнением действия.

8. Использование

8.9.2 Перемещение на горизонтальном участке: (LY-TR908)

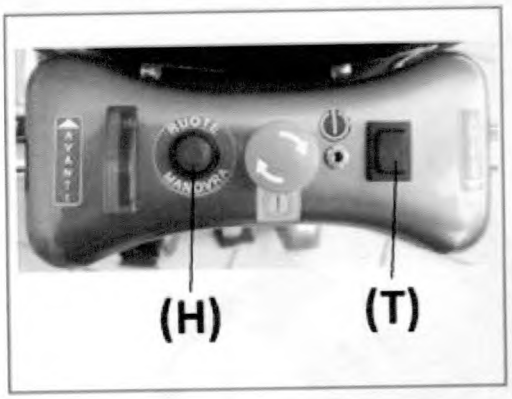
Кроме несложных операций по присоединению и отсоединению в присутствии пациента, рукоятка управления с приводом от двигателя модели **LY-TR908** позволяет осуществлять перемещение подъёмного лестничного устройства на горизонтальные, расположенные ниже участки с помощью рабочих колёс.

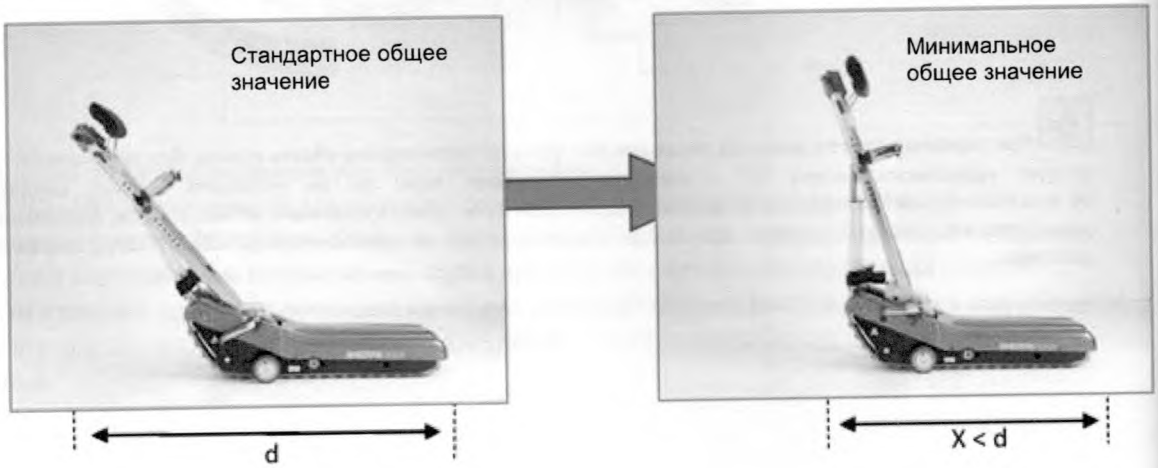


Порядок действий:

- Если вы достигли лестничной площадки, и подъёмное устройство установлено на поверхности пола, нажмите кнопку **(H),** так чтобы колёса, приводимые от двигателя, полностью опустились (система автоматически останавливается по окончании операции).
- вытяните предохранительный рычаг **(L)**
- вытяните расцепляющий рычаг **(S)**, одновременно нажав кнопку **(T)**, так чтобы установить требуемый угол.

По мере приближения значения угла к 90° возрастает усилие, необходимое для управления подъёмным лестничным устройством. Не рекомендуется устанавливать угол, превышающий 90°, поскольку при таких значениях угла не только могут быть нарушены границы безопасности, но и значительно затрудняется маневрирование устройством.



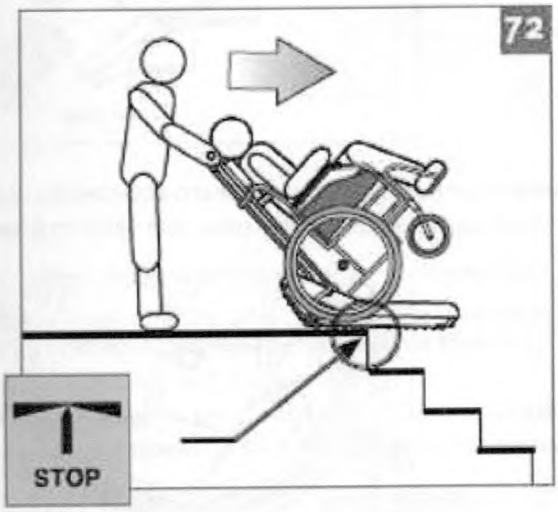


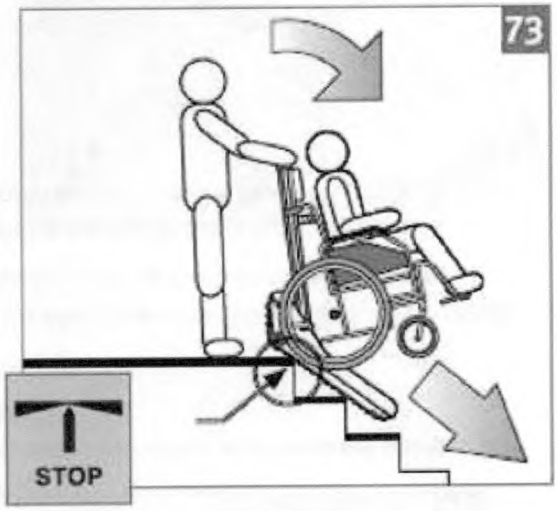
8. Использование

8.9.3 Спуск (Все версии)

⚠ **Если вам не известен угол наклона лестницы, рекомендуется провести испытание без инвалидной коляски:**

- После того как Вы убедились, что наклон лестницы не превышает 35°, можно установить инвалидную коляску на подъёмное устройство и осуществить подъём или спуск по лестнице.
- Описание проверки угла наклона смотрите в разделе 8.6.
- Подведите подъёмное устройство к ступеням и остановите его, когда точка равновесия будет находиться на кромке первой ступени.
- Крепко удерживайте рукоятку управления и осторожно толкайте, наклоняя её вперёд, так чтобы подъёмное лестничное устройство находилось в позиции для спуска и чтобы гусеничные ленты соответствующим образом располагались против ступеней.
- Крепко удерживая рукоятку управления, нажмите кнопку ВПЕРЁД для спуска по лестнице.





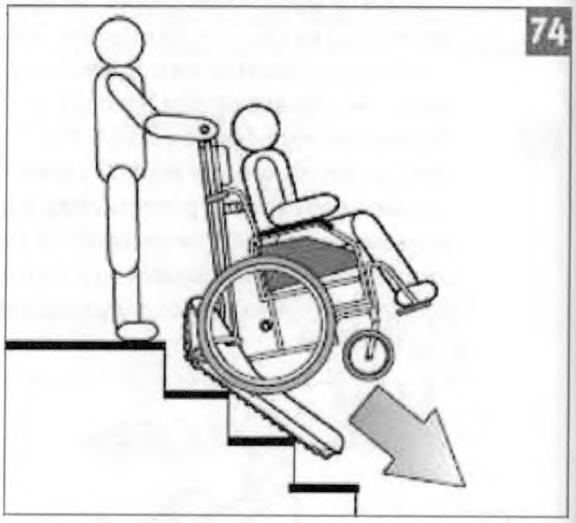
⚠ **Во время всего цикла перемещения по лестнице транспортируемый пациент должен сидеть прямо, так чтобы его голова и плечи опирались на спинку инвалидной коляски, при этом пациент не должен иметь при себе какие-либо предметы или дополнительный груз.**

⚠ **Убедитесь, что руки транспортируемого пациента и его одежда не выступают за пределы инвалидной коляски. Для остановки устройства следует разблокировать кнопку пуска или нажать аварийную кнопку.**

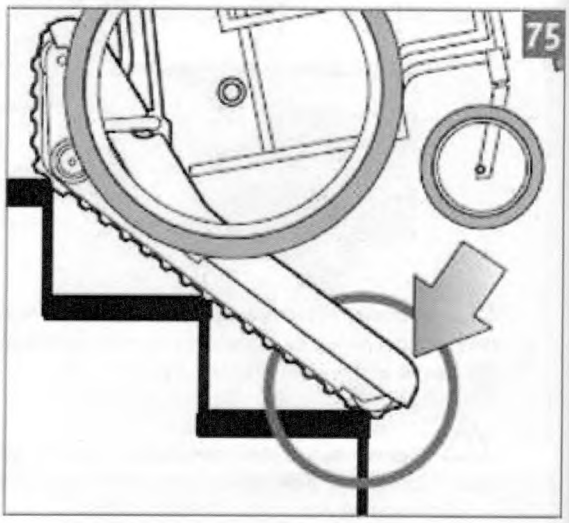
⚠ **Если возникла поломка, исключающая дальнейшее перемещение, ни в коем случае не отсоединяйте рукоятку управления; пусть ассистент убедится, что подъёмное устройство имеет максимально устойчивую позицию, затем поднимите транспортируемого пациента, прибегнув к помощи другого квалифицированного лица, при этом инвалидная коляска остаётся присоединённой к подъёмному устройству.**
Незамедлительно обратитесь в компанию "Titan Deutschland GmbH" или в авторизованный сервисный центр, где Вам предоставят необходимые инструкции.

8. Использование

⚠ **Если требуется отключить устройство, разблокируйте кнопку пуска или нажмите аварийную кнопку.**



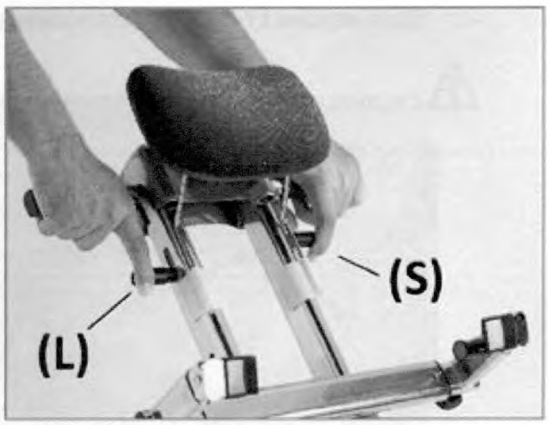
- Для обеспечения максимальной устойчивости рекомендуется, если это возможно, остановить устройство, когда передняя часть гусеничной ленты захватывает нижнюю часть ступени.



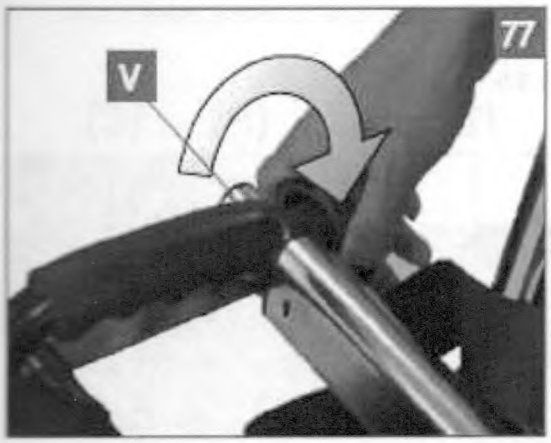
8. Использование

8.9.4 Отсоединение инвалидной коляски (Все версии, кроме LY-TR908)

- Установите устройство в положение OFF (ВЫКЛ.), отсоединив штекер для подключения напряжения.
- Поднимите рычаг (L).
- Крепко удерживайте рукоятку и поднимите расцепляющий рычаг (S), чтобы разблокировать рукоятку управления.



- Поднимите рукоятку управления, так чтобы она была установлена вертикально; колёса инвалидной коляски должны быть установлены на поверхности пола (кроме версии LY-TR909, колёса которой должны оставаться на рампах).
- Расстегните ремни безопасности
- Ослабьте зажимы рычажков с помощью маховичков **(V).**
- Полностью извлеките фиксирующие рычажки инвалидной коляски в направлении наружу **(K).**



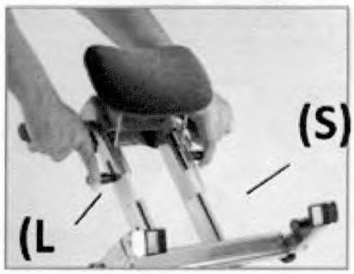
8. Использование

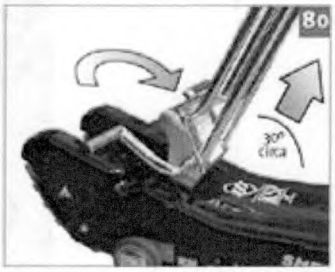
8.9.5 Отсоединение рукоятки управления (Все версии, кроме LY-TR908)

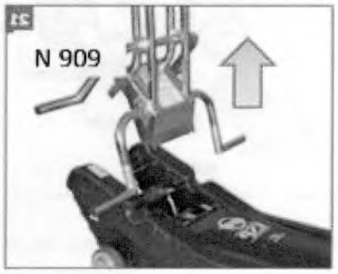
Данную операцию можно выполнять только без инвалидной коляски.

- Убедитесь, что штекер для подключения напряжения отсоединён, и устройство находится в положении OFF (ВЫКЛ.).
- Поднимите предохранительный рычаг **(L),** расположенный справа от рукоятки управления.
- Крепко удерживая рукоятку, потяните расцепляющий рычаг **(S)**, расположенный слева от рукоятки управления.
- Наклоните рукоятку управления вперёд на 30° и выдвиньте её (LY-TR905 - LY-TR906 - LY-TR907).
- **(Для версии LY-TR909) Установите рукоятку управления на 90° и вытяните её наружу.**

⚠ **Следует хранить рукоятку управления в надёжном месте и беречь от падения.**

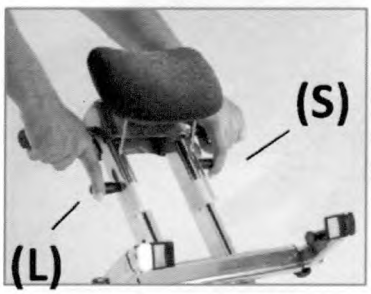


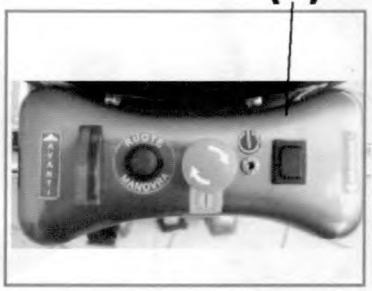


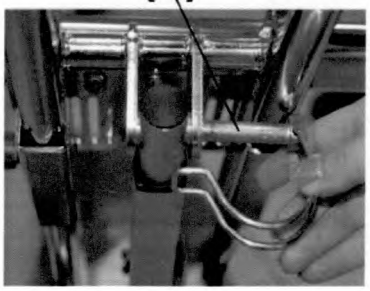


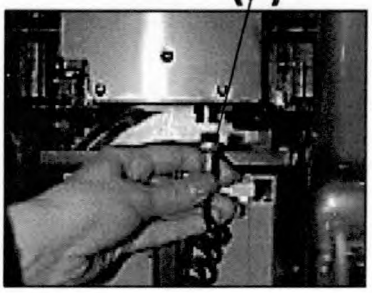
8.9.6 Отсоединение рукоятки управления (Только для версий LY-TR908 и LY-TR909TM)

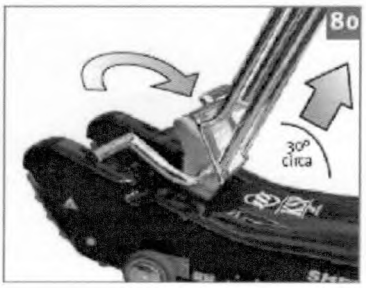
- Поднимите предохранительный рычаг **(L),** расположенный справа от рукоятки управления.
- Крепко удерживая рукоятку, потяните расцепляющий рычаг **(S)**, расположенный слева от рукоятки управления, и нажмите кнопку **(T)**, наклонив рукоятку управления вперёд на несколько градусов.
- Отсоедините разъём **(P).**
- Извлеките один за другим два штыря **(C)**, чтобы разблокировать рукоятку управления.
- Отсоедините разъём **(F)**
- Выполняйте действия, как указано в Разделе 8.9.5









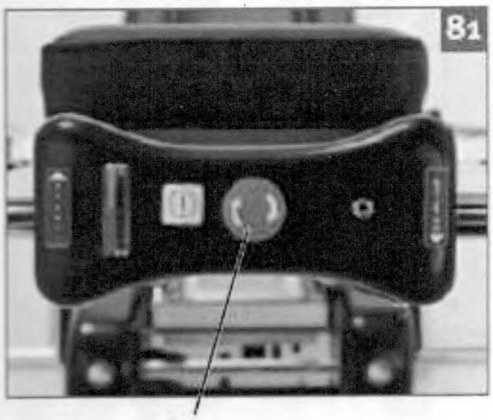


8. Использование

8.9.7 Ежедневное использование

При ежедневном использовании важно регулярно проверять состояние электрических защитных устройств
- аварийной кнопки
- предохранительного рычага

Убедитесь, что данные защитные приспособления блокируют подъёмное лестничное устройство или исключают его эксплуатацию
- аварийная кнопка нажата (с опущенным рычагом **(L)**).
- рычаг **(L)** поднят (с деблокированной кнопкой **(E)**).



(E)

(L)

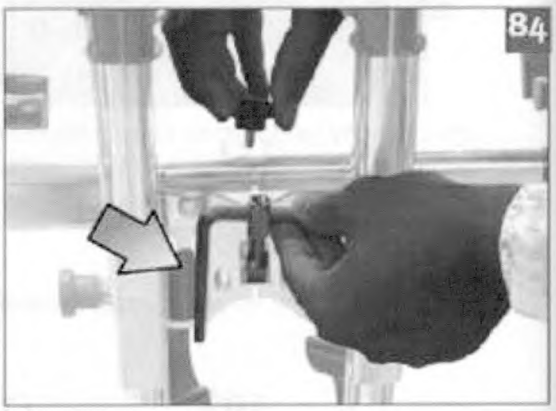
8. Использование

8.9.8 Действия в чрезвычайной ситуации; действительно только для версии LY-TR905-LY-TR907-LY-TR908

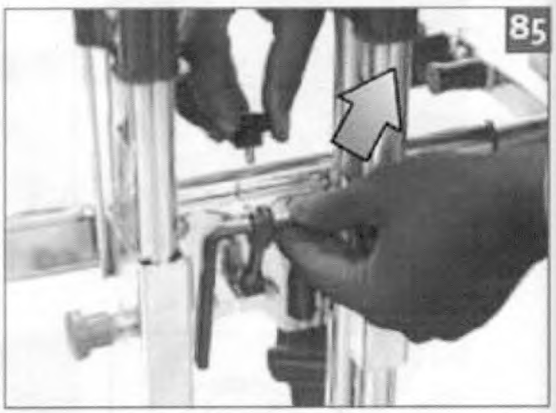
Если неожиданно возникла поломка, не позволяющая прекратить эксплуатацию устройства при подъёме или спуске по лестнице, действуйте следующим образом.

Вытяните аварийный вороток, расположенный на задней стороне рукоятки управления, как указано ниже:

- Ослабьте верхний маховичок V



- Вытяните вороток



- Выньте его, выдвинув вверх

8. Использование

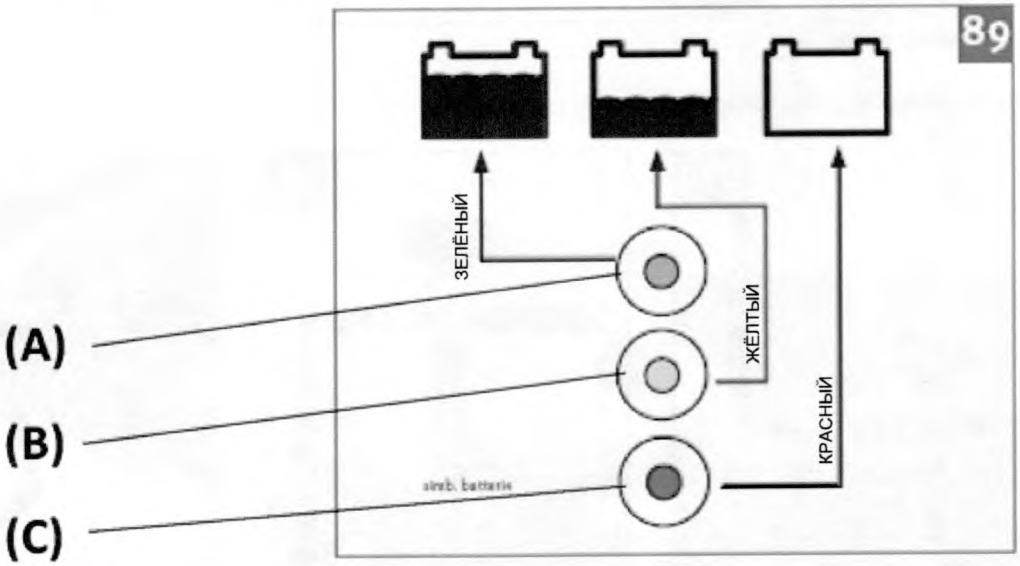
- Извлеките заглушку A, расположенную на передней части подъёмного лестничного устройства

- Вставьте приводной рычаг B

- Удерживая рычаг, поверните его по часовой стрелке или против часовой стрелки, в зависимости от расположения ближайшей к устройству лестничной площадки, и затем отсоедините инвалидную коляску.

9. Зарядка аккумуляторных батарей

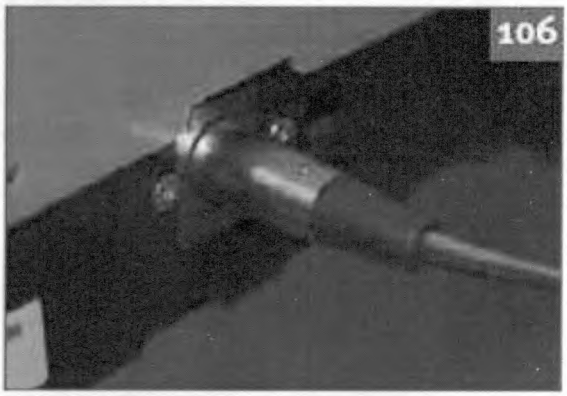
Зарядка аккумуляторных батарей должна производиться без инвалидной коляски, при этом может использоваться только кабель, входящий в комплект поставки.
Электрическая система, к которой подсоединяется кабель, должна иметь заземление и защиту в соответствии с действующими правилами. Следует избегать использования удлинителей, адаптеров и прочих приспособлений.
Состояние зарядки аккумуляторных батарей отображается с помощью светодиодов зарядки только в том случае, если вставлен штекер и индикаторная лампа (D) (рис. 34) подключена.
A=Зелёный светодиод означает, что аккумуляторные батареи заряжены полностью
B=Жёлтый светодиод означает, что аккумуляторные батареи заряжены частично
C =Красный светодиод означает, что аккумуляторные батареи используют резервный заряд
Аккумуляторные батареи не требуют технического обслуживания.



9. Зарядка аккумуляторных батарей

9.1 Версии с внешним зарядным устройством

- Отсоедините штекер для подключения напряжения
- Подсоедините зарядное устройство (ВС) к подъёмному лестничному устройству и затем - к электрической розетке
- При подзарядке индикаторные лампы будут сигнализировать о статусе зарядки аккумуляторных батарей. Во время подзарядки перемещение подъёмного устройства невозможно.
- Не используйте повреждённые кабели зарядного устройства.



Если аккумуляторные батареи не заряжаются, возможно, они вышли из строя, или перегорел внешний плавкий предохранитель, расположенный на левой стороне устройства.
Порядок замены описан в главе "Техническое обслуживание".

Если устройство находится на хранении или не используется в течение длительного времени, аккумуляторные батареи также должны подзаряжаться не реже одного раза в 30 дней.
В противном случае аккумуляторные батареи могут разрядиться ниже допустимого уровня и будут не пригодны для применения.

9. Зарядка аккумуляторных батарей

9.2 Версии с встроенным зарядным устройством:

- Отсоедините штекер для подключения напряжения
- Подсоедините кабель к подъёмному лестничному устройству и к электрической розетке
- Загорается сигнальная лампа L, которая сообщает о том, что устройство заряжается.
- По окончании подзарядки извлеките кабель C из подъёмного лестничного устройства. При подсоединённом кабеле C какие-либо действия подъёмного лестничного устройства невозможны.
- Не используйте повреждённый кабель; его необходимо заменить кабелем того же типа, имеющимся в продаже.

Во время подзарядки рекомендуется разблокировать рукоятку управления с целью улучшения циркуляции воздуха для аккумуляторной батареи, расположенной непосредственно на рукоятке управления.

⚠ **Если аккумуляторные батареи не заряжаются, возможно, они вышли из строя, или перегорел внешний плавкий предохранитель, расположенный на левой стороне устройства.**
Порядок замены описан в главе "Техническое обслуживание".

⚠ **Если аккумуляторные батареи не заряжаются, и не загорается индикатор на зарядном штепселе, возможно, перегорел один или оба плавких предохранителя.**
Порядок замены описан в главе "Техническое обслуживание".

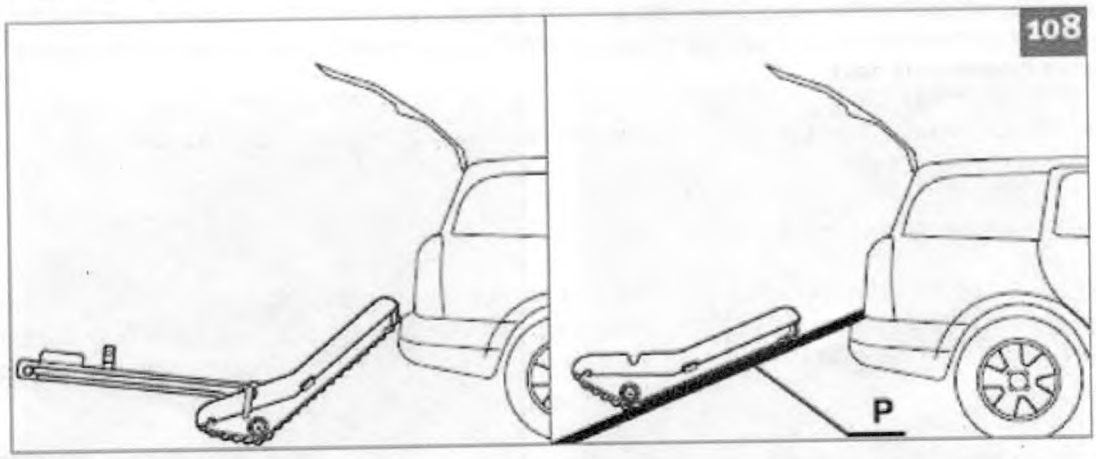
⚠ **Если устройство находится на хранении или не используется в течение длительного времени, аккумуляторные батареи также должны подзаряжаться не реже одного раза в 30 дней.**
В противном случае аккумуляторные батареи могут разрядиться ниже допустимого уровня и будут не пригодны для применения.

10. Транспортировка подъёмного лестничного устройства в автомобиле

Подъёмное лестничное устройство может быть погружено в автомобиль, если Вы уверены, что в салоне достаточно места.

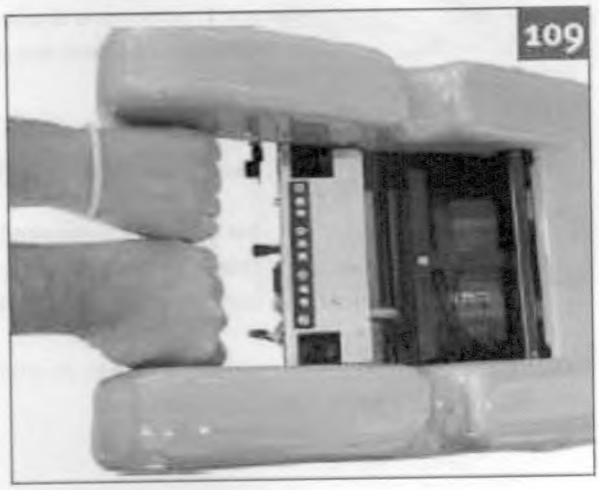
Для выполнения данной операции требуются два человека.

- Подведите подъёмное устройство к точке погрузки. В таком положении можно наклонить устройство, так чтобы платформа опиралась на пол автомобиля.
С помощью опоры (P) подъёмное устройство может быть погружено в автомобиль одним человеком, если задействована кнопка, активирующая движение. Рис. 34 (E)



- Отсоедините рукоятку управления и завершите погрузку. На данном этапе каждый из участвующих в погрузке должен удерживать соответствующий шток одной рукой, а другой рукой - переднюю стальную рукоятку.
- Вы можете облегчить процесс погрузки, нажав кнопку, активирующую движение, если это возможно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: на данном этапе особое внимание следует обращать на подвижные детали



11. Техническое обслуживание

В данной главе даётся описание только тех операций по техническому обслуживанию, которые разрешено выполнять пользователю. Техническое обслуживание в полном объёме должно выполняться при отсоединённом от электрической розетки кабеле и вынутом из подъёмного устройства штекере для подключения питания.

11.1 Чистка

Чистка окрашенных деталей производится с помощью мягкой, влажной ткани.
Чистка хромированных деталей может выполняться с применением спрея, имеющегося в продаже. Не допускайте распыления спрея непосредственно на механизм. Не разбрызгивайте воду или другие вещества, которые могут повредить поверхности устройства.

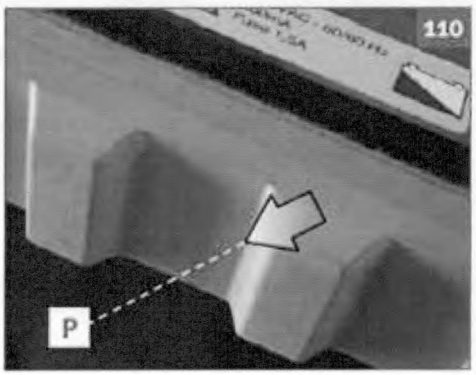
11.2 Чистка гусеничных лент

Следует удалить частицы металла и прилипшие фрагменты, которые могут накапливаться на поверхности ленты.

11.3 Проверка износа гусеничных лент

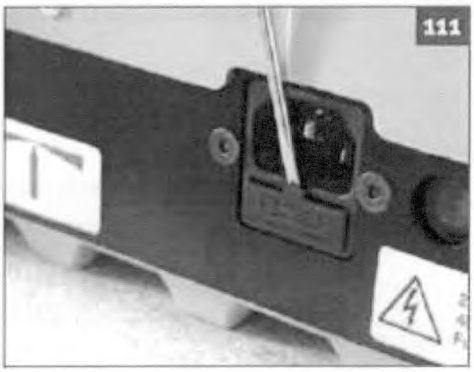
Регулярно проверяйте целостность гусеничных лент. В случае повреждения или чрезмерного износа обращайтесь в сервисную службу. Высота нового протектора (P) составляет 9 мм. Если высота протектора (P) составляет менее 7 мм, следует обратиться в сервисный центр для замены гусеничных лент.

11.4 Замена внешних плавких предохранителей (версии с встроенными зарядными устройствами)



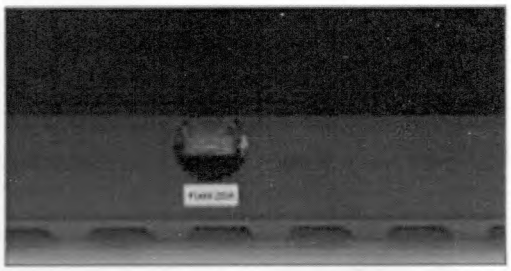
Если во время зарядки на боковой панели не горит красный световой сигнал, это означает, что аккумуляторные батареи не заряжаются. В этом случае убедитесь, что силовой кабель находится в надлежащем состоянии, а в сети имеется напряжение. Если всё работает исправно, проверьте и при необходимости замените один или оба внешних плавких предохранителя. С помощью отвёртки демонтируйте кронштейн для плавких предохранителей и замените предохранители.

11.5 Замена внешних силовых плавких предохранителей



Данные предохранители подлежат проверке и, при необходимости, замене, если устройство полностью не функционирует и аккумуляторные батареи не заряжаются.
- Извлеките плавкий предохранитель на 25А и замените его аналогичным предохранителем.

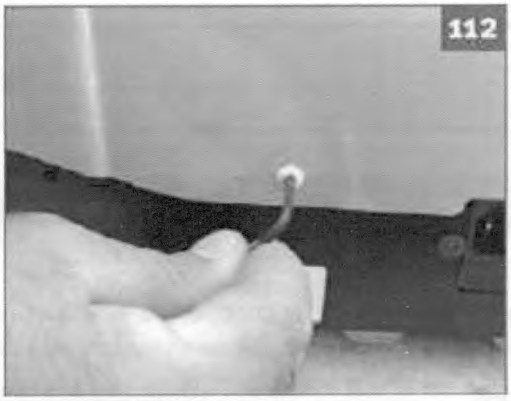
11. Техническое обслуживание

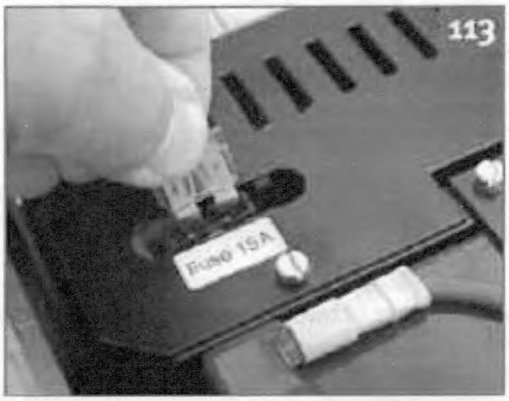


11.6 Замена внутренних плавких предохранителей

Данные предохранители подлежат проверке и, при необходимости, замене, если устройство полностью не функционирует и аккумуляторные батареи не заряжаются после проверки внешнего силового плавкого предохранителя.

- Для того чтобы извлечь плавкий предохранитель, отсоедините рукоятку управления и снимите облицовку, отвернув фиксирующие винты с помощью универсального гаечного ключа на 2,5 мм.
- Извлеките плавкий предохранитель на 30А и замените его предохранителем того же типа.





11.7 Проверка ремней безопасности

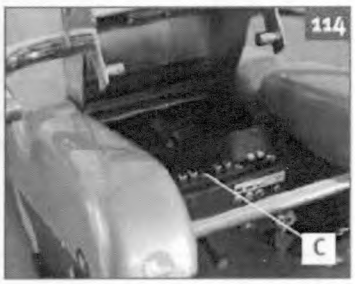
- Перед каждым применением обязательно проверьте состояние ремней и застёжек.

11.8 Проверка систем безопасности

- Произведите проверку системы безопасности и аварийной системы, как указано в Главе 8.

11.9 Чистка контактов

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Детали под напряжением!
Убедитесь, что штекер извлечён. Используйте мягкую ткань, слегка смоченную в спирте, для удаления остатков смазки и масла, загрязнений или следов окисления.



12. Периодическое техническое обслуживание

Для того чтобы поддерживать подъёмное лестничное устройство в надлежащем рабочем состоянии, следует периодически проводить его техническое обслуживание в авторизованном центре. Если в Вашем регионе нет официального представителя, Вы можете отравить нам письмо или позвонить.

Titan Deutschland GmbH
An der Leimenkaut 31
61352 Bad Homburg
Germany
Телефон + 49 6172 684441
Телефакс + 49 6172 684439
e-mail: titandeutschland@online.de

Официальный представитель в Росси и странах СНГ
ООО НПИП "МИР ТИТАНА"
123098, Москва, ул.Расплетина, д. 24
Телефон + 7 495 937-3160
Телефакс + 7 495 937-3162
e-mail: mir@ortho-titan.com
Internet: www.ortho-titan.ru, www.medinvalid.ru

В случае какой-либо поломки информируйте его незамедлительно, постарайтесь сообщить все подробности, чтобы мы могли быстро помочь Вам.

Периодическое техническое обслуживание включает в себя проверку следующих компонентов:

- электрическая система
- зарядное устройство для аккумуляторных батарей
- кнопки управления
- аварийная кнопка
- ходовой электродвигатель
- рабочие колёса
- система движения рабочих колёс
- проверка рабочих колёс на износ
- проверка предохранительного рычага на износ
- безопасность кабеля зарядного устройства для аккумуляторных батарей
- эффективность аккумуляторных батарей
- устройства для фиксирования инвалидной коляски
- целостность рамы и рукоятки управления
- индикатор угла наклона
- система гусеничных лент и роликов
- механическая трансмиссия
- фиксирование подлокотника
- ремни сиденья
- дезинфекция подголовника и ремней сиденья.

12. Плановое техническое обслуживание

Таблица СТАНДАРТНЫХ операций технического обслуживания

ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
24 месяца Штамп авторизованного сервисного центра и подпись Дата _____	**36 месяца** Штамп авторизованного сервисного центра и подпись Дата _____
ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	**ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**
48 месяца Штамп авторизованного сервисного центра и подпись Дата _____	**60 месяца** Штамп авторизованного сервисного центра и подпись Дата _____
ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	**ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**
72 месяца Штамп авторизованного сервисного центра и подпись Дата _____	**84 месяца** Штамп авторизованного сервисного центра и подпись Дата _____

13. Проблемы - Причины - Устранение

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНЫ	ВОЗМОЖНЫЕ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМЫ
Подъёмное лестничное устройство не реагирует на команды ВПЕРЁД/НАЗАД	Не вставлен штекер для подключения напряжения. Не опущен предохранительный рычаг. Нажата аварийная кнопка. Неправильно подсоединена рукоятка управления. Контакты рукоятки управления окислены или присутствуют посторонние предметы.	Вставьте штекер для подключения напряжения. Установите переключатель в положение ON (ВКЛ.). Опустите предохранительный рычаг. Деблокируйте кнопку аварийной остановки. Заново произведите установку рукоятки управления. Проверьте контакты и произведите чистку.
Не удаётся установить рукоятку управления	Предохранительный рычаг опущен в рабочей позиции.	Отключите предохранительный рычаг, подняв его вверх.
Зелёный светодиод не загорается при вставленном штекере для подключения напряжения	Аккумуляторные батареи полностью разряжены. Перегорел внутренний плавкий предохранитель. Нажата аварийная кнопка. Подсоединён кабель для зарядки.	Зарядите аккумуляторные батареи. Замените плавкий предохранитель на 15А. Деблокируйте аварийную кнопку. Отсоедините кабель.
Аккумуляторные батареи не заряжаются надлежащим образом	Повреждены аккумуляторные батареи.	Обратитесь в сервисную службу.
Ёмкость аккумуляторных батарей ограничена	Аккумуляторные батареи разряжены.	Обратитесь в сервисную службу.
Неравномерный износ гусеничных лент	Устройство эксплуатируется ненадлежащим образом.	Обратитесь в сервисную службу для замены.
Движение подъёмного лестничного устройства прерывистое	Контакты, которые передают электрические сигналы на рукоятку управления, загрязнены или окислены.	Установите переключатель в положение OFF (ВЫКЛ.), отсоедините рукоятку управления и произведите чистку контактов с помощью сухой ткани, смоченной в небольшом количестве спирта.
Красный свет не загорается при подсоединённом кабеле для зарядки	В электрической розетке отсутствует напряжение. Перегорели плавкие предохранители. Повреждены кабели для зарядки.	Попытайтесь восстановить подачу напряжения. Произведите замену плавкого предохранителя с задержкой срабатывания на 1,6 А. Замените кабель.
Индикатор угла наклона выдаёт неправильные показания	Утечка жидкости.	Обратитесь в сервисную службу.
Предохранительный рычаг не сохраняет позицию, в которую он установлен	Повреждена пружина для установки	Обратитесь в сервисную службу.
На поверхности пола образуются масляные пятна	Утечка масла из приводного двигателя с редуктором.	Обратитесь в сервисную службу.
Ремни безопасности не застёгиваются надлежащим образом	Ремни повреждены.	Обратитесь в сервисную службу.
В процессе эксплуатации подъёмного лестничного устройства возникает необычный шум	Проблемы с трансмиссией. Помехи возникли из-за наличия посторонних предметов. .	Обратитесь в сервисную службу. Удалите посторонние предметы.

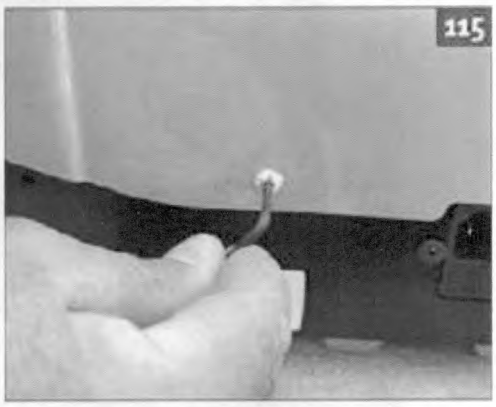
ВАЖНО:
Если, несмотря на выполненные проверки и принятые меры, проблемы при использовании подъёмного устройства сохраняются, вследствие чего ограничивается (пусть даже частично) его надлежащая эксплуатация, оператору или пользователю следует немедленно обратиться в авторизованную сервисную службу или к производителю.

14. Внеплановое техническое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Данные операции могут выполняться только авторизованным сервисным центром

14.1 Снятие облицовки

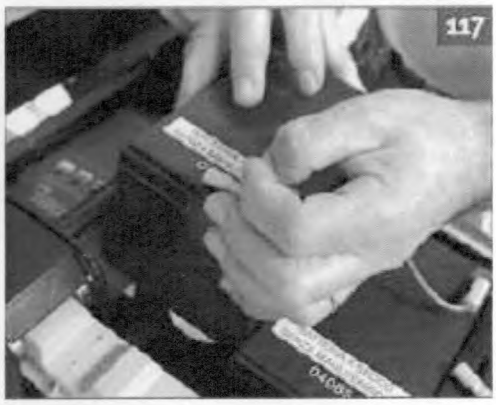
- Устройство должно находиться в положении OFF (ВЫКЛ.).
- Отсоедините рукоятку управления
- Демонтируйте пластиковую облицовку, отвернув крепёжные винты с помощью универсального гаечного ключа на 2,5 мм



14.2 Замена аккумуляторных батарей

- Снимите фиксирующую планку
- Отсоедините аккумуляторные батареи и замените их батареямисоответствующего типа.

Мы настоятельно рекомендуем заказывать оригинальные аккумуляторные батареи у производителя.
На рынке имеются аккумуляторные батареи с аналогичными техническими параметрами, указанными на наклейке, но с иными рабочими характеристиками.
Используемая модель рассчитана на "электропривод".
Другая модель, даже и представляющаяся идентичной, например, применяемая для будильников и в подобных целях, может оказаться неэффективной и не обеспечит надлежащее независимое функционирование.



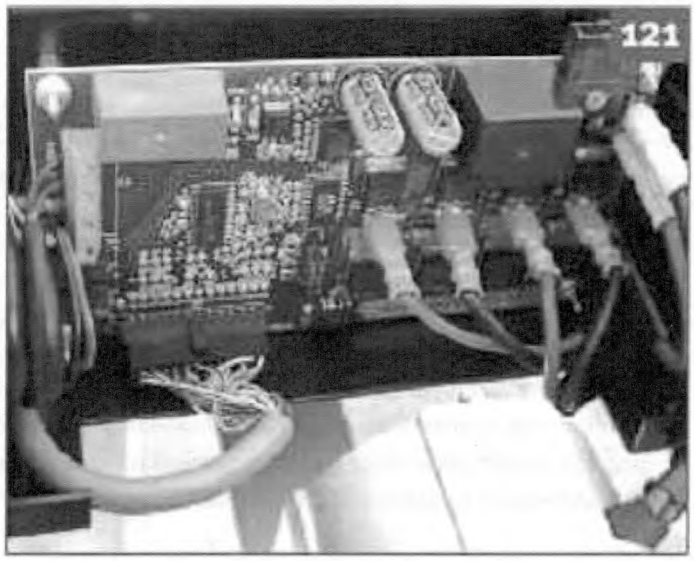
14. Специальное техническое обслуживание

14.1 Замена зарядного устройства для аккумуляторных батарей (версии с встроенным зарядным устройством)

- Снимите фиксирующую планку.
- Отсоедините аккумуляторные батареи.
- Выньте аккумуляторную батарею, ближайшую к зарядному устройству.
- Отсоедините коннекторы, выньте винты, находящиеся сзади, и замените зарядное устройство на оригинальную запасную часть. (Рис. 116)

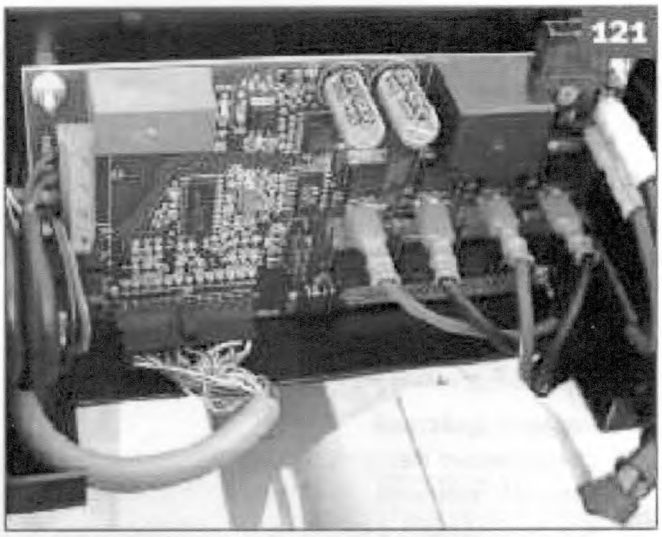
14.2 Замена панели управления электроники

- Отсоедините аккумуляторные батареи.
- Извлеките плавкий предохранитель F.
- Удалите винты V и крышку C.



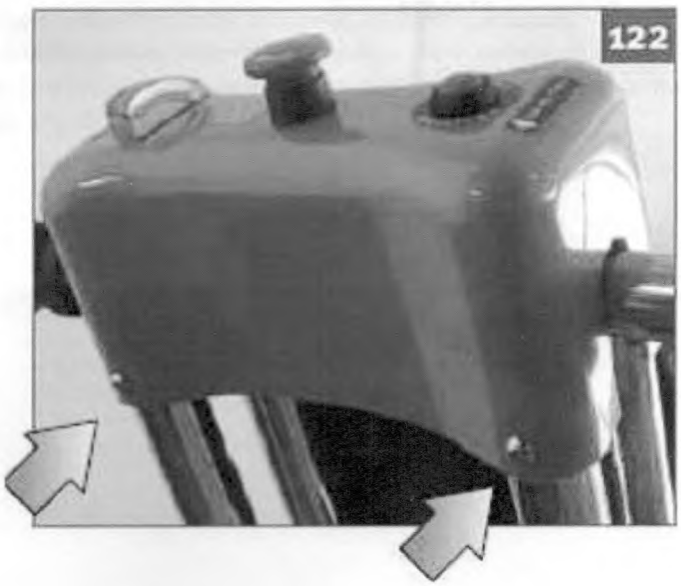
14. Специальное техническое обслуживание

- Отсоедините все коннекторы.
- Снимите панель, нажав на фиксирующие выступы.
- Установите новую панель и выполните все соединения в соответствии с электрической схемой.



14.3 Замена пульта управления

- Удалите два указанных на рисунке винта.
- Снимите пульт и отсоедините коннектор.



15. Утилизация

Риски

При утилизации требуется демонтаж и упаковка подъёмного лестничного устройства, а также организация мероприятий по сбору отходов. В данном случае возможные риски имеют механическую природу и связаны с необходимостью демонтировать изделие, кроме того, могут возникнуть риски, связанные с ручным перемещением грузов в процессе упаковки подъёмного устройства и подготовки к сбору отходов. Ознакомьтесь со специальной информацией в соответствующих разделах.

Порядок действий

Специальные меры по надлежащему раздельному сбору оборудования, предназначенного для повторного использования, переработки или ликвидации, с соблюдением требований по охране окружающей среды, помогут избежать возможного негативного воздействия на окружающую среду и здоровье людей и упростить переработку различных материалов, из которых изготовлено устройство.

Установленный на устройстве символ перечёркнутого контейнера означает, что по окончании срока службы изделие должно утилизироваться отдельно от прочих отходов.

16. Гарантия

Гарантия действительна в течение 12 месяцев с момента покупки для конечного пользователя, указанного в счёте и документах о поставке.
Гарантия на аккумуляторные батареи действует в течение 6 месяцев.

Покупатель или обладатель договора продажи может обратиться с заявлением в течение двух месяцев с момента обнаружения каких–либо несоответствий в деталях, при этом необходимо послать соответствующее извещение в письменной форме, заказным письмом или телеграммой, в адрес компании Titan Deutschland GmbH или авторизованного продавца, участвовавшего в продаже.

Гарантия соответствует требованиям Законного Декрета от 2 февраля 2002 года, № 24, действующей Директивы 1999/44/CE и параграфа 1–бис, раздел II, часть I, издание III, тома IV Гражданского кодекса. Потребителю предоставляются законные права, в соответствии с которыми действует указанная гарантия.

Гарантия предусматривает бесплатную замену или ремонт, согласно установленным условиям, компонентов устройства, которые, **на усмотрение производителя**, могут считаться неисправными в результате дефектов, допущенных производителем.

Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие при транспортировке (царапины, вмятины и т. д.), на повреждения вследствие падения, повреждения, возникшие по причине небрежного обращения, несанкционированного вмешательства или неправильной эксплуатации изделия, а также вследствие ремонта, выполненного не авторизованным персоналом; на повреждения, возникшие из-за непригодности электрической системы, из-за воздействия погодных и климатических условий, и на все повреждения, возникшие в результате действий, которые не могут рассматриваться как нормальная эксплуатация устройства. При замене компонента в рамках гарантии общая гарантия на изделие, в любом случае, не продляется, так же как и на заменённую деталь.

PARTE DA TAGLIARE LUNGO LA LINEA TRATTEGGIATA E SPEDIRE IN BUSTA CHIUSA ED AFFRANCATA

Документ о продаже устройства для подъёма "RIFF"

Дата:

Подпись:

Место проживания: **Почтовый индекс**

Улица: **дом №:**

Телефон нового пользователя:

Настоящим он заявляет под свою ответственность, что:

☑ **получил и понял соответствующие инструкции по эксплуатации подъёмного лестничного устройства**

☑ **получил руководство по применению и техническому обслуживанию**

От:

Компании:

Адрес:

Телефон:

и указанная сторона согласна предоставить всю необходимую информацию, а также руководство новому оператору или владельцу

Передающая сторона **Новый владелец**

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Название изделия	Устройство для подъема и перемещения инвалида “”RIFF”
Модель	LY-TR905 - LY-TR906 - LY-TR907 - LY-TR908 - LY-TR909 - LY-TR909TM *(нужное подчеркнуть)*
Дата продажи	_____/_____/_____ Дата, месяц, год
Серийный номер	0195
Пользователь	Ф.И.О.: _____ Адрес: _____ _____ Телефон: (_____) _____
Продавец	Наименование: _____ _____ Телефон: (_____) _____ М.П.